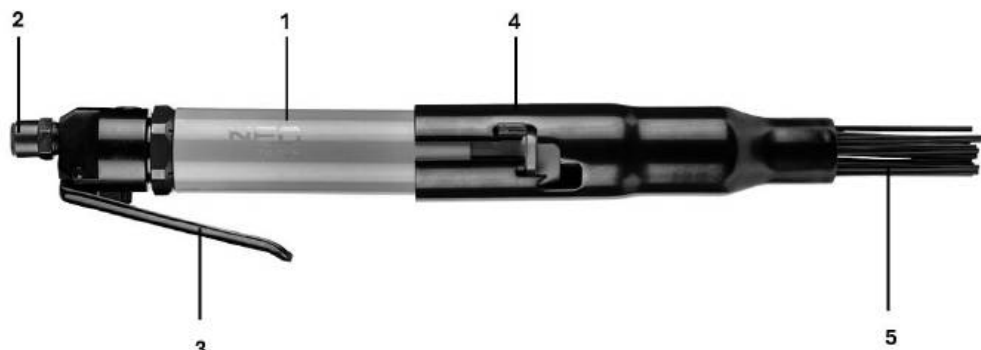


NEO TOOLS

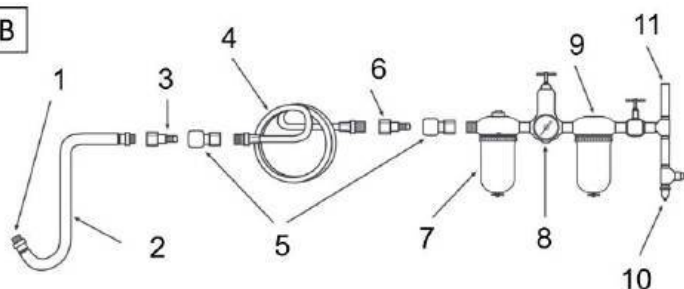


14-032

A



B



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI).....	3
EN TRANSLATION (USER) MANUAL	5
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)	7
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV.....	9
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)	12
UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА)	14
SK PREKLAD (POUŽÍVATEĽSKEJ) PRÍRUČKY.....	16

PL
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)

Młotek igłowy do rdzy i spawów 19 x 3 mm

14-032

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA. OSOBY, KTÓRE NIE PRZECZYTAŁY INSTRUKCJI NIE POWINNY PRZEPROWADZAĆ MONTAŻU, REGULACJI LUB OBSŁUGIWAĆ URZĄDZENIA.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Podstawowe informacje

- Przed użyciem, naprawą, konserwacją, wymianą elementów, lub pracą w sąsiedztwie urządzenia należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję. Niezastosowanie się może prowadzić do poważnego uszkodzenia ciała.
- Narzędzie udarowe powinno być obsługiwane tylko przez wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- Nie należy samodzielnie wprowadzać modyfikacji w urządzeniu. Obniża to bezpieczeństwo urządzenia i zwiększa prawdopodobieństwo wypadku.
- Zachować instrukcję obsługi do dalszego wykorzystania. Przekazać ją operatorowi.
- Nie używać narzędzia w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń.
- Należy kontrolować, czy narzędzie posiada wszelkie oznaczenia wymagane przez normę ISO 11148. W konieczności wymiany oznaczeń, operator / pracodawca powinien skontaktować się z producentem narzędzia.

Zagrożenia związane z odłamiakami

- Przed wymianą akcesoriów lub konserwacją urządzenia należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Uważać na poruszające się z dużą szybkością elementy uszkodzonego elementu obrabianego lub – w razie uszkodzenia – narzędzia.
- Podczas pracy należy bezwzględnie stosować odporne na uderzenia środki ochrony oczu.
- W przypadku pracy powyżej wysokości głowy należy nosić ochronne nakrycie głowy (kask).
- W czasie pracy należy mieć na uwadze bezpieczeństwo osób postronnych.
- Upewnić się, że element obrabiany jest poprawnie unieruchomiony.
- Akcesoria do narzędzia udarowego i narzędzia robocze muszą być poprawnie umieszczone w uchwycie przed rozpoczęciem pracy.
- Akcesoria i uchwyty powinny być wymienione w razie ich zużycia, pęknięcia lub odkształcenia w celu uniknięcia wypadku.
- Narzędzie robocze powinno być poprawnie docięnięte do powierzchni obrabianej przed uruchomieniem narzędzia udarowego.

Zagrożenia związane z obsługą

- Podczas pracy dłonie operatora narażone są na działanie ciepła, otarcia lub skaleczenia.
- Operator oraz inne osoby pracujące przy obsłudze urządzenia powinny cechować się odpowiednią sprawnością fizyczną adekwatną do masy, mocy, oraz wymiarów urządzenia.
- Należy trzymać narzędzie udarowe w sposób prawidłowy. Należy być gotowym na przeciwstawienie się nagłym lub powolnym ruchom urządzenia przy użyciu obu dłoni.
- W czasie pracy zachować bezpieczną i stabilną pozycję ciała.
- Zatrzymać pracę urządzenia w przypadku przerwania źródła zasilania.
- Używać tylko środków smarujących zalecanych przez producenta.
- Nie dotykać narzędzia roboczego podczas pracy i bezpośrednio po niej, gdyż grozi to oparzeniem.
- Należy stosować środki ochrony wzroku. Zaleca się stosowanie odpowiedniego stroju roboczego oraz rękawic.

Zagrożenia związane z powtarzalnym ruchem

- Długotrwała praca szlifierką może powodować zmęczenie i dyskomfort dłoni, ramion, szyi lub innych elementów ciała.
- Należy zachowywać komfortową oraz bezpieczną i stabilną pozycję przy unikaniu niestabilnego ułożenia ciała. Pozycję należy co jakiś czas zmieniać aby zapobiec zmęczeniu.
- W przypadku występowania długotrwałych, niepokojących objawów takich jak dyskomfort, ból, drgawki, mrowienie, odrętwienie, pieczenie lub sztywność części ciała, nie należy ich ignorować.

Operator powinien skonsultować się z lekarzem sam lub za pośrednictwem pracodawcy.

Zagrożenia związane z akcesoriami

- Przed wymianą akcesoriów lub konserwacją urządzenia należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Używać jedynie narzędzi roboczych lub akcesoriów rekomendowanych przez producenta narzędzia udarowego.
- Unikać bezpośredniego kontaktu z narzędziem roboczym w czasie i po pracy gdyż grozi to oparzeniem lub skaleczeniem.

Zagrożenia w miejscu pracy

- Potknięcia, poślizgnięcia i upadki grożą wypadkiem. Upewnić się, że podłoga nie jest śliska lub nie stanie się śliska w czasie pracy. Upewnić się, że położenie przewodu pneumatycznego nie grozi potknięciem.
- Należy zawsze być świadomym otoczenia, szczególnie podczas pracy w nieznanym miejscu. Uważać na przewody i inne przeszkody.
- Urządzenie udarowe nie jest przeznaczone do pracy w atmosferze grożącej wybuchem i nie zabezpiecza użytkownika przed porażeniem prądem elektrycznym.
- Upewnić się że w otoczeniu nie ma przewodów elektrycznych, rur z gazem lub innych obiektów które mogą stanowić zagrożenie w razie ich uszkodzenia.

Zagrożenia związane z pyłem i oparami

- Podczas pracy mogą powstawać niebezpieczne pyły i opary. Wpływają one negatywnie na zdrowie użytkownika, powodując choroby układu oddechowego, nowotwory, uszkodzenia skóry. Należy być świadomym tych zagrożeń i podejmować kroki mające na celu ich minimalizację.
- Ocena ryzyka powinna zakładać narażenie na pył powstały w procesie obróbki oraz unoszony z otoczenia w czasie pracy.
- Korzystać z narzędzia udarowego zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji generowania pyłów i oparów.
- Wylot powietrza powinien być ukierunkowany w sposób minimalizujący unoszenie się pyłu i oparów z otoczenia.
- Kontrola emisji pyłów i oparów jest elementem priorytetowym w zapewnieniu bezpieczeństwa pracy.
- Należy stosować odpowiednie środki odsysania, usuwania lub neutralizacji pyłów i oparów zgodnie z zaleceniami producenta.
- Dobierać odpowiednie narzędzia robocze i konserwować / wymieniać je zgodnie z zaleceniami instrukcji w celu minimalizowania generowania pyłów i oparów.
- Stosować środki ochrony dróg oddechowych zgodnie z zaleceniami BHP w miejscu pracy.

Zagrożenia związane z hałasem

- Ekspozycja na hałas może spowodować trwałe uszkodzenie zmysłu słuchu. Narażenie na hałas jest ważnym czynnikiem w ocenie ryzyka.
- Jedną z metod zapobiegania nadmiernemu hałasowi jest odpowiednie umieszczenie elementu obrabianego w wylumiających uchwytach.
- Stosować środki ochrony słuchu zgodnie z zaleceniami BHP w miejscu pracy.
- Korzystać z narzędzia udarowego zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Montować narzędzia robocze i korzystać z nich zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Korzystać z tłumika, jeżeli dostępny.

Zagrożenia związane z wibracjami

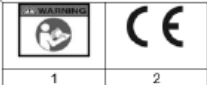
- Ekspozycja na wibracje może spowodować niedokrwienie rąk i dłoni oraz uszkodzenie nerwów
- Podczas pracy w niskiej temperaturze należy ubrać się ciepło i zadbać o ciepłą i suchą skórę.
- W przypadku odczuwania mrowienia, odrętwienia, bólu lub bladej skóry na dłoniach należy przerwać pracę i skonsultować się z przełożonym oraz lekarzem.
- Korzystać ze szlifierki zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji wibracji.
- Nie należy trzymać narzędzia roboczego za pomocą wolnej dłoni gdyż zwiększa to narażenie na wibracje.
- Narzędzie należy trzymać pewnie, lecz z umiarkowaną siłą umożliwiającą bezpieczną obsługę urządzenia. Zbyt mocny chwyt zwiększa zagrożenie pochodzące od wibracji.

Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa dla narzędzi z napędem pneumatycznym

- Sprężone powietrze może spowodować poważne uszkodzenia.

- Zawsze należy wyłączyć źródło powietrza i odłączyć urządzenie od źródła w przypadku nieużywania lub wymiany akcesoriów i konserwacji.
- Nigdy należy kierować strumienia powietrza w stronę swoją lub innych osób.
- Wijące się pod ciśnieniem węże pneumatyczne stanowią poważne zagrożenie. Zawsze należy upewnić się, że węże i połączenia nie są uszkodzone.
- Kierować chłodne powietrze z dala od dłoni.
- W przypadku używania sprzęgeli pazurowych należy pamiętać o użyciu odpowiednich blokad w celu uniemożliwienia przypadkowego rozłączenia.
- Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia.
- Nigdy nie należy przenosić urządzenia trzymając za wąż.

OPIS ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW



1. Uwaga! Przeczytaj instrukcję przed rozpoczęciem obsługi.
2. Produkt spełnia wymogi dyrektywy UE.

OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

Rys. A	
1	Obudowa
2	Włot powietrza
3	Włącznik
4	Wykręcana głowica
5	Igły
Rys. B	
1	Przyłącze do urządzenia (nie używać szybkozłączy)
2	Wąż prowadzący
3	Króciec
4	Wąż pneumatyczny
5	Szybkozłącznie
6	Króciec
7	Smarownica
8	Reduktor ciśnienia
9	Filtr powietrza
10	System usuwania wilgoci
11	Źródło powietrza

OPIS URZĄDZENIA

Pneumatyczny młotek igłowy czolowy. Przeznaczony do obróbki powierzchniowej metali – usuwania rdzy, łuszczących się elementów farby, zanieczyszczeń spoin spawalniczych, produktów utleniania.

UKŁAD PNEUMATYCZNY

Przykładowy pneumatyczny układ zasilania przedstawiono na **rys. B**. Ciśnienie robocze powinno wynosić maksymalnie 6,2 bar. Stosowanie wyższego ciśnienia roboczego spowodować może uszkodzenie urządzenia i stwarza ryzyko dla operatora. Należy zapewnić czystość i suchość dostarczanego do urządzenia powietrza. Układ pneumatyczny powinien być osuszony przed podłączeniem. Regularnie osuszać układ i kontrolować stan filtra. Urządzenie powinno być stosowane we współpracy z wbudowaną w układ smarownicą. Narzędzie połączone jest z układem za pomocą przyłącza 1/4". Minimalna średnica wewnętrzna przewodu pneumatycznego to 10 mm (3/8"). Instalacja powinna zawierać widoczny i dostępny wyłącznik bezpieczeństwa.

OBŚŁUGA URZĄDZENIA

Przyłożenie igły do obrabianej powierzchni. Aby uruchomić urządzenie należy nacisnąć dźwignię włącznika. Przepływ powietrza spowoduje ruch posuwisto-zwrotny igieł napędzanych tłokiem, które uderzając w obrabianą powierzchnię będą oczyszczać ją z niepożądanych zanieczyszczeń. Podczas pracy uderzające igły automatycznie dostosowują się do kształtu obrabianej powierzchni. W czasie pracy należy stosować umiarkowaną siłę nacisku. Możliwa jest regulacja siły uderzeń poprzez dostosowanie naprężenia sprężyny. W tym celu należy odciągnąć głowicę do siebie i obrócić ją dostosowując jej pozycję. Spowolnienie pracy urządzenia świadczy o zbyt dużej sile wywieranej na urządzenie. Grozi to szybkim zużyciem igieł i obniżeniem skuteczności

pracy. Urządzenie wyłącza się poprzez zwolnienie nacisku na włącznik. Po zakończeniu pracy należy odłączyć urządzenie od źródła powietrza. Dla skutecznej pracy ważne jest stosowanie odpowiednich igieł do odpowiedniego materiału obrabianego, a także regularna kontrola ich zużycia. W razie potrzeby igły można wymienić na nowe / innego typu. Aby to zrobić, należy zdjąć głowicę urządzenia poprzez odciągnięcie jej i przekreślenie w pozycję otwarcia. Następnie należy wyciągnąć uszkodzone igły z gniazda i zamienić je na nowe. Wymiana igieł i wszystkie inne czynności konserwacyjne powinny być wykonywane po odłączeniu urządzenia od źródła powietrza.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Oprócz uszkodzenia lub zużycia urządzenia, negatywny wpływ na skuteczność pracy mogą mieć także inne czynniki takie jak zły stan układu pneumatycznego (uszkodzenie, niedrożność, nieszczelność lub zawilgocenie). Powodem problemów może być również zabrudzenie urządzenia nadmiarem pyłu i produktów ścierania. Z tego względu ważna jest dbałość o czystość urządzenia.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

W celu wydłużenia żywotności narzędzia, powinno być ono regularnie czyszczone. Każdorazowo po pracy urządzenie powinno zostać wyczyszczone poprzez przetarcie suchą ścierką. Nie należy stosować rozpuszczalników oraz środków mogących powodować korozję elementów urządzenia.

Smarowanie mechanizmu powinno odbywać się przy pomocy smarownicy będącej elementem pneumatycznego systemu zasilania. Poziom oleju w smarownicy powinien być regularnie kontrolowany i w razie potrzeby uzupełniany. W przypadku braku smarownicy, możliwe jest smarowanie bezpośrednie poprzez zaaplikowanie kilku kropel oleju pneumatycznego do wlotu powietrza przed uruchomieniem urządzenia. Po nasmarowaniu urządzenia przez pierwsze kilka sekund kropkle oleju mogą wydostać się przez wylot powietrza. Wówczas konieczne jest jego chwilowe zabezpieczenie przy użyciu np. ręcznika. Do smarowania mechanizmu należy stosować jedynie oleje pneumatyczne. Stosowanie innych rodzajów oleju lub niesmarowanie mechanizmu spowoduje skrócenie żywotności i uszkodzenie narzędzia.

Wszelkie czynności naprawcze powinny być realizowane jedynie przez osoby do tego uprawnione za pośrednictwem autoryzowanego punktu serwisowego.

DANE TECHNICZNE

Pneumatyczny młotek igłowy do rdzy i spawów	
Parametr	Wartość
Maksymalne ciśnienie robocze	6,3 bar
Masa	2,8 kg
14-032 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I WIBRACJI

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Poziom mocy akustycznej	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Wartość przyspieszeń drgań	$a_{h1} = 9,6 \text{ m/s}^2 \text{ (max)}$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacje na temat hałasu i vibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{pA} oraz poziom mocy akustycznej L_{WA} (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań a_h (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{pA} , poziom mocy akustycznej L_{WA} oraz wartość przyspieszeń drgań a_h zostały zmierzone zgodnie z normą EN 60745-1. Podany poziom drgań a_h może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania. Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest włączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i kamej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com

Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GT X SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



Deklaracja Zgodności WE

Producent: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa

Wyrób: Pneumatyczny młotek igłowy

Model: 14-032

Nazwa Handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN ISO 11148-4:2012

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2022-05-09

EN

TRANSLATION (USER) MANUAL

Needle hammer for rust and weld seams 19 x 3 mm

14-032

NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE. PERSONS WHO HAVE NOT READ THE INSTRUCTIONS SHOULD NOT CARRY OUT ASSEMBLY, ADJUSTMENT OR OPERATION OF THE EQUIPMENT.

SPECIFIC SAFETY PROVISIONS

Basic information

- Read and understand these instructions before using, repairing, maintaining, replacing components, or working in the vicinity of the unit. Failure to do so may lead to serious personal injury.
- The impact tool should only be operated by qualified and trained operators.
- Do not make modifications to the device yourself. This reduces the safety of the device and increases the likelihood of an accident.
- Keep the operating manual for future reference. Hand it over to the operator.
- Do not use the tool if any damage is found.
- Check that the tool has all the markings required by ISO 11148. If the markings need to be replaced, the operator/employer should contact the tool manufacturer.

Fragmentation hazards

- It is essential to disconnect the unit from the power supply before replacing accessories or maintaining the unit.
- Watch out for parts of the damaged workpiece or, if damaged, the tool, moving at high speed.
- It is essential to wear impact-resistant eye protection when working.
- Protective headgear (helmet) must be worn when working above head height.
- When working, the safety of bystanders must be kept in mind.
- Ensure that the workpiece is correctly restrained.
- Impact tool accessories and working tools must be correctly positioned in the chuck before starting work.
- Accessories and handles should be replaced when worn, cracked or deformed to avoid accidents.
- The work tool should be correctly pressed against the work surface before the impact tool is started.

Risks associated with handling

- During operation, the operator's hands are exposed to heat, abrasions or cuts.
- The operator and other persons working with the equipment must be physically fit for the weight, power, and dimensions of the equipment.
- Hold the impact tool correctly. Be ready to resist sudden or slow movements of the tool with both hands.
- Maintain a safe and stable body position while working.
- Stop operation of the unit if the power supply is interrupted.
- Only use lubricants recommended by the manufacturer
- Do not touch the work tool during and immediately after work, as there is a risk of burns.
- Eye protection should be worn. Appropriate work attire and gloves are recommended.

Risks associated with repetitive motion

- Working with a grinder for long periods of time can cause fatigue and discomfort in the hands, arms, neck or other parts of the body.
- Maintain a comfortable, safe and stable position, avoiding unstable body positions. The position should be changed from time to time to prevent fatigue.
- If there are prolonged, distressing symptoms such as discomfort, pain, twitching, tingling, numbness, burning or stiffness of body parts, these should not be ignored. The operator should consult a doctor himself or through his employer.

Risks associated with accessories

- It is essential to disconnect the unit from the power supply before replacing accessories or maintaining the unit.
- Only use work tools or accessories recommended by the impact tool manufacturer.
- Avoid direct contact with the working tool during and after work as there is a risk of burns or cuts.

Hazards in the workplace

- Tripping, slipping and falling risks an accident. Ensure that the ground is not slippery or does not become slippery during operation. Ensure that the position of the air hose is not a tripping hazard.
- Always be aware of your surroundings, especially when working in an unfamiliar area. Watch out for wires and other obstructions.
- The percussion device is not designed for use in explosive atmospheres and does not protect the user against electric shock.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes or other objects in the vicinity that could pose a risk if damaged.

Dust and fume hazards

- Hazardous dusts and fumes can be generated during work. These adversely affect the health of the user, causing respiratory diseases,

cancer and skin damage. It is important to be aware of these hazards and take steps to minimise them.

- The risk assessment should assume exposure to dust generated in the machining process and carried away from the environment during work.
- Use the impact tool in accordance with the operating instructions to minimise dust and fume generation.
- The air outlet should be oriented in such a way as to minimise the escape of dust and fumes from the environment.
- Controlling dust and fume emissions is a priority element in ensuring workplace safety.
- Use appropriate means of extracting, removing or neutralising dust and vapours in accordance with the manufacturer's recommendations.
- Select appropriate work tools and maintain/replace them as recommended in the manual to minimise dust and fume generation.
- Use respiratory protection in accordance with workplace health and safety recommendations.

Noise hazards

- Exposure to noise can cause permanent damage to the sense of hearing. Noise exposure is an important factor in risk assessment.
- One method of preventing excessive noise is to place the workpiece appropriately in dampening fixtures.
- Use hearing protection in accordance with workplace health and safety recommendations.
- Use the impact tool in accordance with the operating instructions to minimise noise.
- Mount work tools and use them in accordance with the operating instructions to minimise noise.
- Use a silencer if available.

Vibration hazards

- Exposure to vibration can cause hand and arm ischemia and nerve damage
- When working in cold temperatures, dress warmly and keep your hands warm and dry.
- If you experience tingling, numbness, pain or paleness of the skin on your hands, stop work and consult your supervisor and doctor.
- Use the grinder in accordance with the operating instructions to minimise vibration.
- Do not hold the tool with your free hand as this increases exposure to vibration.
- Hold the tool firmly but with a moderate amount of force to allow safe operation of the tool. Too firm a grip increases the danger from vibration.

Additional safety regulations for air-powered tools

- Compressed air can cause serious damage.
- Always switch off the air source and disconnect the unit from the source when not in use or when changing accessories and maintenance.
- Never direct the airflow towards yourself or others.
- Air hoses writhing under pressure are a serious hazard. Always ensure that hoses and connections are not damaged.
- Direct cool air away from the hands.
- When using claw couplings, be sure to use the appropriate locks to prevent accidental disconnection.
- Never exceed the maximum allowable pressure.
- Never carry the unit by holding the hose.

DESCRIPTION OF THE PICTOGRAMS USED



1. Caution: read the instructions before starting to operate.
2. The product meets the requirements of the EU Directive.

DESCRIPTION OF THE GRAPHIC ELEMENTS

Fig. A	
1	Housing
2	Air intake
3	Switch
4	Screwable head
5	Needles
Fig. B	
1	Connection to the appliance (do not use quick couplings)
2	Guide hose
3	Spigot
4	Air hose

5	Quick connector
6	Spigot
7	Lubricator
8	Pressure reducer
9	Air filter
10	Moisture removal system
11	Air source

DESCRIPTION OF THE DEVICE

Pneumatic forehead needle hammer. Designed for surface treatment of metals - removal of rust, flaking paint elements, weld seam contamination, oxidation products.

PNEUMATIC SYSTEM

An example of a pneumatic supply system is shown in **Fig. B**. The working pressure should be a maximum of 6.2 bar. The use of a higher operating pressure may damage the equipment and poses a risk to the operator. Ensure that the air supplied to the unit is clean and dry. The pneumatic system should be dried before connection. Dry the system regularly and check the condition of the filter. The unit should be used in conjunction with a built-in lubricator in the system.

The tool is connected to the system via a 1/4" connection. The minimum internal diameter of the pneumatic hose is 10 mm (3/8"). The installation should include a visible and accessible safety switch.

OPERATION OF THE DEVICE

Apply the needles to the surface to be worked on. Press the switch lever to start the machine. The air flow will cause a reciprocating movement of the piston-driven needles, which, striking the workpiece surface, will clean it of unwanted dirt. During operation, the striking needles automatically adapt to the shape of the surface being worked on. Moderate pressure should be applied during operation.

It is possible to adjust the impact force by adjusting the spring tension. To do this, pull the head towards you and rotate it adjusting its position.

A slowdown in the operation of the machine indicates that too much force is being exerted on the machine. This risks rapid needle wear and a reduction in working efficiency. The device is switched off by releasing pressure on the switch. Disconnect the appliance from the air source when finished working.

For effective work, it is important to use the right needles for the right workpiece material and to check their wear regularly. If necessary, the needles can be replaced with new / different types. To do this, remove the machine head by pulling it off and turning it to the open position. Then pull the defective needles out of the socket and replace them with new ones. Needle changes and all other maintenance should be carried out when the device is disconnected from the air source.

PROBLEM SOLVING

In addition to damage or wear, other factors such as poor condition of the pneumatic system (damaged, obstructed, leaking or damp) can also have a negative impact on the effectiveness of the unit. Problems can also be caused by the unit becoming contaminated with excess dust and abrasion products. For this reason, it is important to keep the unit clean.

MAINTENANCE AND STORAGE

To prolong the life of the tool, it should be cleaned regularly. Each time after use, the tool should be cleaned by wiping with a dry cloth. Do not use solvents or agents that may cause corrosion of the tool's components.

Lubrication of the mechanism should be carried out by means of a lubricator as part of the pneumatic supply system. The oil level in the lubricator should be checked regularly and topped up if necessary. If a lubricator is not available, direct lubrication is possible by applying a few drops of pneumatic oil to the air inlet before starting the device. After lubricating the device, oil droplets may escape through the air outlet for the first few seconds. It is then necessary to secure it temporarily using, for example, a towel. Only pneumatic oils should be used to lubricate the mechanism. Using other types of oil or not lubricating the mechanism will result in a reduced service life and damage to the tool.

Any repair work should only be carried out by authorised persons via an authorised service centre.

TECHNICAL DATA

Pneumatic needle hammer for rust and weld seams	
Parameter	Value
Maximum operating pressure	6.3 bar
Mass	2.8 kg
14-032 indicates both the type and the designation of the machine	

Sound pressure level	$L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Sound power level	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibration acceleration values	$a_h = 9.6 \text{ m/s}^2 \text{ (max)}$ $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Information on noise and vibration

The noise emission level of the equipment is described by: the emitted sound pressure level L_{pA} and the sound power level L_{WA} (where K denotes measurement uncertainty). The vibrations emitted by the equipment are described by the vibration acceleration value a_h (where K is the measurement uncertainty).

The sound pressure level L_{pA} , the sound power level L_{WA} and the vibration acceleration value a_h specified in these instructions were measured in accordance with EN 60745-1. The specified vibration level a_h can be used to compare equipment and to make an initial assessment of vibration exposure.

The vibration level quoted is only representative of the basic use of the unit. If the unit is used for other applications or with other work tools, the vibration level may change. A higher vibration level will be influenced by insufficient or too infrequent maintenance of the unit. The reasons given above may result in increased vibration exposure during the entire working period.

In order to accurately estimate vibration exposure, it is necessary to take into account periods when the unit is switched off or when it is switched on but not used for work. Once all factors have been accurately estimated, the total vibration exposure may turn out to be much lower.

In order to protect the user from the effects of vibration, additional safety measures should be implemented, such as cyclical maintenance of the machine and working tools, securing an adequate hand temperature and proper work organisation.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Products should not be thrown away with household waste, but should be disposed of at suitable facilities. Contact your product dealer or local authority for information on disposal. Used equipment contains environmentally unfriendly substances. Unrecycled equipment poses a potential risk to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including among others. All copyrights to the contents of this Manual (hereinafter referred to as "Manual"), including but not limited to its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are subject to legal protection under the Act of February 4, 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 item 631 as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Manual as well as its individual elements without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna Street 2/4, 02-285 Warsaw

Product: Pneumatic needle hammer

Model: 14-032

Trade name: NEO TOOLS

Serial number: 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

Machinery Directive 2006/42/EC

And meets the requirements of the standards:

EN ISO 11148-4:2012

This declaration relates solely to the machine as placed on the market and does not cover components added by the end user or subsequent operations carried out by him.

Name and address of the EU resident person authorised to prepare the technical dossier:

Signed on behalf of:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna Street

02-285 Warsaw

Paweł Kowalski

RU
РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (РУКОВОДСТВО
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)

Игльчатый молоток для удаления ржавчины и сварных швов
19 x 3 мм

14-032

ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. ЛИЦАМ, НЕ ОЗНАКОМИВШИМСЯ С ИНСТРУКЦИЕЙ, ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ МОНТАЖ, НАСТРОЙКУ ИЛИ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ОБОРУДОВАНИЯ.

ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Основная информация

- Перед использованием, ремонтом, обслуживанием, заменой компонентов или работой вблизи устройства прочтите и усвойте эти инструкции. Невыполнение этого требования может привести к серьезным травмам.
- К работе с ударным инструментом допускаются только квалифицированные и обученные операторы.
- Не вносите изменения в устройство самостоятельно. Это снижает безопасность устройства и повышает вероятность несчастного случая.
- Сохраните руководство по эксплуатации для дальнейшего использования. Передайте его оператору.
- Не используйте инструмент при обнаружении повреждений.
- Убедитесь, что инструмент имеет все маркировки, предусмотренные стандартом ISO 11148. Если маркировка нуждается в замене, оператор/работодатель должен связаться с производителем инструмента.

Опасности фрагментации

- Перед заменой аксессуаров или обслуживанием устройства необходимо отключить его от электросети.
- Следите за частями поврежденной заготовки или, если поврежден, инструмента, движущимися с большой скоростью.
- При работе необходимо использовать ударопрочные средства защиты глаз.
- При работе на высоте выше головы необходимо надевать защитный головной убор (каску).
- Во время работы необходимо помнить о безопасности посторонних людей.
- Убедитесь, что заготовка правильно закреплена.
- Перед началом работы принадлежности ударного инструмента и рабочие инструменты должны быть правильно установлены в патроне.
- Во избежание несчастных случаев аксессуара и ручки следует заменять при износе, появлении трещин или деформации.
- Перед началом работы ударного инструмента рабочий инструмент должен быть правильно прижат к рабочей поверхности.

Риски, связанные с обращением

- Во время работы руки оператора подвергаются воздействию тепла, ссадин и порезов.
- Оператор и другие лица, работающие с оборудованием, должны быть физически подготовлены к весу, мощности и размерам оборудования.
- Держите ударный инструмент правильно. Будьте готовы противостоять резким или медленным движениям инструмента обеими руками.
- Сохраняйте безопасное и устойчивое положение тела во время работы.
- Остановите работу устройства при прерывании подачи питания.
- Используйте только смазочные материалы, рекомендованные производителем
- Не прикасайтесь к рабочему инструменту во время и сразу после работы, так как существует опасность ожогов.
- Необходимо использовать средства защиты глаз. Рекомендуется использовать соответствующую рабочую одежду и перчатки.

Риски, связанные с повторяющимися движениями

- Длительная работа с шлифовальной машиной может вызвать усталость и дискомфорт в руках, кистях, шее и других частях тела.
- Сохраняйте удобное, безопасное и устойчивое положение, избегая неустойчивого положения тела. Позицию следует время от времени менять, чтобы предотвратить усталость.
- Если возникают длительные, беспокоящие симптомы, такие как дискомфорт, боль, подергивание, покалывание, онемение, жжение или скованность частей тела, их нельзя игнорировать. Оператор должен сам или через своего работодателя обратиться к врачу.

Риски, связанные с аксессуарами

- Перед заменой аксессуаров или обслуживанием устройства необходимо отключить его от электросети.
- Используйте только рабочие инструменты и принадлежности, рекомендованные производителем ударного инструмента.
- Избегайте прямого контакта с рабочим инструментом во время и после работы, так как существует риск ожогов или порезов.

Опасности на рабочем месте

- Спотыкания, скольжение и падение чреватые несчастным случаем. Убедитесь, что земля не скользкая и не становится скользкой во время работы. Убедитесь, что расположение воздушного шланга не представляет опасности для спотыкания.
- Всегда следите за окружающей обстановкой, особенно если работаете в незнакомом месте. Следите за проводами и другими препятствиями.
- Ударное устройство не предназначено для использования во взрывоопасных средах и не защищает пользователя от поражения электрическим током.
- Убедитесь, что поблизости нет электрических кабелей, газовых труб и других предметов, которые могут представлять опасность в случае повреждения.

Опасности, связанные с пылью и испарениями

- Во время работы могут образовываться опасные пыль и дым. Они негативно влияют на здоровье пользователя, вызывая респираторные заболевания, рак и повреждения кожи. Важно знать об этих опасностях и принимать меры по их минимизации.
- Оценка риска должна предполагать воздействие пыли, образующейся в процессе обработки и уносимой из окружающей среды во время работы.
- Используйте ударный инструмент в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы свести к минимуму образование пыли и дыма.
- Выход воздуха должен быть ориентирован таким образом, чтобы свести к минимуму попадание пыли и дыма в окружающую среду.
- Контроль выбросов пыли и дыма является приоритетным элементом обеспечения безопасности на рабочем месте.
- Используйте соответствующие средства для извлечения, удаления или нейтрализации пыли и паров в соответствии с рекомендациями производителя.
- Выберите подходящие рабочие инструменты и обслуживайте/заменяйте их в соответствии с рекомендациями руководства, чтобы свести к минимуму образование пыли и дыма.
- Используйте средства защиты органов дыхания в соответствии с рекомендациями по охране труда и технике безопасности на рабочем месте.

Шумовые угрозы

- Воздействие шума может привести к необратимому повреждению органов слуха. Воздействие шума является важным фактором при оценке рисков.
- Одним из способов предотвращения чрезмерного шума является соответствующее размещение заготовки в демпфирующих приспособлениях.
- Используйте средства защиты органов слуха в соответствии с рекомендациями по охране труда и технике безопасности на рабочем месте.
- Используйте ударный инструмент в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы свести к минимуму уровень шума.
- Установите рабочие инструменты и используйте их в соответствии с инструкциями по эксплуатации, чтобы свести к минимуму уровень шума.
- Если есть возможность, используйте глушитель.

Опасности, связанные с вибрацией

- Воздействие вибрации может вызвать ишемию кисти и руки и повреждение нервов

- При работе в условиях низких температур одевайтесь тепло и держите руки в тепле и сухости.
- Если вы испытываете покалывание, онемение, боль или бледность кожи на руках, прекратите работу и проконсультируйтесь с руководителем и врачом.
- Используйте шлифовальную машину в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы свести к минимуму вибрацию.
- Не держите рабочий инструмент свободной рукой, так как это увеличивает воздействие вибрации.
- Держите инструмент крепко, но с умеренным усилием, чтобы обеспечить безопасную работу с ним. Слишком крепкий захват повышает опасность вибрации.

Дополнительные правила безопасности при работе с пневматическими инструментами

- Сжатый воздух может нанести серьезный ущерб.
- Всегда выключайте источник воздуха и отсоединяйте прибор от источника, когда он не используется, а также при замене принадлежностей и техническом обслуживании.
- Никогда не направляйте поток воздуха на себя или других людей.
- Воздушные шланги, сжимающиеся под давлением, представляют серьезную опасность. Всегда следите за тем, чтобы шланги и соединения не были повреждены.
- Направьте холодный воздух в сторону от рук.
- При использовании котловых муфт обязательно используйте соответствующие замки для предотвращения случайного разъединения.
- Никогда не превышайте максимально допустимое давление.
- Никогда не переносите устройство, держа его за шланг.

ОПИСАНИЕ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ



- 1.Внимание: прочитайте инструкцию перед началом работы.
- 2.Продукт соответствует требованиям Директивы ЕС.

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Рис. А	
1	Жилье
2	Воздухозаборник
3	Переключатель
4	Винтовая головка
5	Иглы
Рис. В	
1	Подключение к прибору (не используйте быстроразъемные соединения)
2	Направляющий шланг
3	Патрубок
4	Воздушный шланг
5	Быстроразъемный соединитель
6	Патрубок
7	Лубризатор
8	Редуктор давления
9	Воздушный фильтр
10	Система удаления влаги
11	Источник воздуха

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

Пневматический лобовой игольчатый молоток. Предназначен для обработки поверхности металлов - удаления ржавчины, отслаивающихся элементов краски, загрязнений сварных швов, продуктов окисления.

ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

Пример пневматической системы подачи показан на **рис. В**. Рабочее давление должно составлять не более 6,2 бар. Использование более высокого рабочего давления может привести к повреждению оборудования и представляет опасность для оператора. Убедитесь, что воздух, подаваемый в устройство, чистый и сухой. Пневматическая система должна быть высушена перед подключением. Регулярно просушивайте систему и проверяйте состояние фильтра. Устройство следует использовать в сочетании со встроенным в систему лубризатором. Инструмент подключается к системе через соединение 1/4". Минимальный внутренний диаметр пневматического шланга

составляет 10 мм (3/8"). Установка должна включать в себя видимый и доступный предохранительный выключатель.

РАБОТА УСТРОЙСТВА

Приложите иглы к обрабатываемой поверхности. Нажмите на рычаг выключателя, чтобы запустить машину. Поток воздуха вызовет возвратно-поступательное движение игл с поршневым приводом, которые, ударяясь о поверхность заготовки, очищают ее от нежелательных загрязнений. Во время работы ударные иглы автоматически подстраиваются под форму обрабатываемой поверхности. Во время работы необходимо прилагать умеренное давление.

Силу udara можно регулировать натяжением пружины. Для этого потяните головку на себя и поверните ее, регулируя положение.

Замедление работы машины указывает на то, что к ней прикладывается слишком большое усилие. Это чревато быстрым износом иглы и снижением эффективности работы. Устройство выключается путем ослабления давления на выключатель. По окончании работы отсоедините прибор от источника воздуха.

Для эффективной работы важно использовать иглы, подходящие к материалу заготовки, и регулярно проверять их износ. При необходимости иглы можно заменить на новые / другого типа. Для этого снимите головку машины, потянув ее на себя и повернув в открытое положение. Затем извлеките неисправные иглы из гнезда и замените их новыми.

Замена игл и все другие виды технического обслуживания должны выполняться при отключенном от источника воздуха устройстве.

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Помимо повреждения или износа, негативное влияние на эффективность работы устройства могут оказывать и другие факторы, такие как плохое состояние пневматической системы (повреждение, засорение, утечка или сырьесо). Проблемы также могут быть вызваны загрязнением устройства избыточной пылью и продуктами абразивного износа. Поэтому важно содержать устройство в чистоте.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Чтобы продлить срок службы инструмента, его следует регулярно чистить. Каждый раз после использования инструмент следует очищать, протирая сухой тканью. Не используйте растворители или средства, которые могут вызвать коррозию компонентов инструмента.

Смазка механизма должна осуществляться с помощью лубрикатора, входящего в систему пневматической подачи. Уровень масла в лубрикаторе следует регулярно проверять и при необходимости доливать. Если лубрикатор отсутствует, можно произвести непосредственную смазку, нанеся несколько капель пневматического масла на входное отверстие перед запуском устройства. После смазки устройства первые несколько секунд капли масла могут вытекать через воздуховыпускное отверстие. В этом случае необходимо временно зафиксировать его, например, с помощью полотенца. Для смазки механизма следует использовать только пневматические масла. Использование других типов масел или отсутствие смазки механизма приведет к сокращению срока службы и повреждению инструмента.

Любые ремонтные работы должны выполняться только уполномоченными лицами через авторизованный сервисный центр.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Пневматический игольчатый молоток для удаления ржавчины и сварных швов	
Параметр	Значение
Максимальное рабочее давление	6,3 бар
Масса	2,8 кг
14-032 указывает тип и обозначение машины	

ДАННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления	$L_{pA} = 92 \text{ дБ(А)}$ $K = 3 \text{ дБ(А)}$
Уровень звуковой мощности	$L_{WA} = 103 \text{ дБ(А)}$ $K = 3 \text{ дБ(А)}$
Значения виброускорения	$a_h = 9,6 \text{ м/с}^2$ (макс.) $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

Информация о шуме и вибрации

Уровень шума, издаваемого оборудованием, описывается: уровнем звукового давления L_{pA} и уровнем звуковой мощности L_{WA} (где K обозначает неопределенность измерений). Вибрации, излучаемые

оборудованием, описываются значением виброускорения a_h (где K - неопределенность измерений).

Уровень звукового давления L_{pA} , уровень звуковой мощности L_{WA} и значение виброускорения a_h , указанные в данной инструкции, были измерены в соответствии с EN 60745-1. Указанный уровень вибрации a_h может быть использован для сравнения оборудования и первоначальной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации является показателем только базового использования устройства. Если устройство используется для других целей или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. На более высокий уровень вибрации влияют недостаточное или слишком редкое техническое обслуживание устройства. Вышеуказанные причины могут привести к повышенному воздействию вибрации в течение всего рабочего периода.

Для точной оценки воздействия вибрации необходимо учитывать периоды, когда устройство выключено или когда оно включено, но не используется для работы. После точной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может оказаться гораздо ниже.

Чтобы защитить пользователя от воздействия вибрации, необходимо принять дополнительные меры безопасности, такие как циклическое техническое обслуживание машины и рабочих инструментов, обеспечение надлежащей температуры рук и правильная организация труда.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их необходимо утилизировать на соответствующих предприятиях. За информацией об утилизации обращайтесь к продавцу изделия или в местные органы власти. Исползованное оборудование содержит небезопасные для окружающей среды вещества. Неутилизированное оборудование представляет потенциальный риск для окружающей среды и здоровья людей.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa с юридическим адресом в Варшаве, ул. Pograniczna 24 (далее: "GTX Poland") сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: "Руководство"), включая, среди прочего, Все авторские права на содержание данного руководства (далее "Руководство"), включая, но не ограничиваясь его текстом, фотографиями, схемами, рисунками, а также его композицией, принадлежат исключительно GTX Poland и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т.е. Законодательный вестник 2006 года № 90 пункт 631 с поправками). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства, а также его отдельных элементов без письменного согласия GTX Poland строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

HU
FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV
Tűkalapács rozsdához és hegesztési varratokhoz 19 x 3 mm

14-032

MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, OLVASSA EL FIGYELMESEN EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA. AZOK A SZEMÉLYEK, AKIK NEM OLVASTÁK EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST, NEM VÉGEZHETIK A BERENDEZÉS ÖSSZESZERELÉSÉT, BEÁLLÍTÁSÁT VAGY MŰKÖDTETÉSÉT.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK

Alapvető információk

- A készülék használatla, javítása, karbantartása, alkatrészek cseréje vagy a készülék közelében végzett munka előtt olvassa el és érte meg ezeket az utasításokat. Ennek elmulasztása súlyos személyi sérülésekhez vezethet.
- Az ütőszerszámot csak képzett és képzett kezelők kezelhetik.
- Ne végezzen saját maga módosításokat a készüléken. Ez csökkenti a készülék biztonságát és növeli a baleset valószínűségét.
- Tartsa meg a kezelési útmutatót későbbi használatra. Adja át az üzemeltetőnek.
- Ne használja a szerszámot, ha bármilyen sérülést talál.
- Ellenőrizze, hogy a szerszám rendelkezik-e az ISO 11148 szabvány által előírt összes jelöléssel. Ha a jelöléseket ki kell cserélni, a kezelőnek/munkáltatónak kapcsolatba kell lépnie a szerszám gyártójával.

Tőredozettségi veszélyek

- A tartozékok cseréje vagy a készülék karbantartása előtt feltétlenül le kell választani a készüléket a tápellátásról.

- Vigyázzon a sérült munkadarab vagy - ha sérült - a szerszám nagy sebességgel mozgó részeire.
- A munkavégzés során feltétlenül viseljen ütészálló szemvédőt.
- Fejmagasság feletti munkavégzéskor védő fejedőt (sisakot) kell viselni.
- A munkavégzés során szem előtt kell tartani a járókelők biztonságát.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab megfelelően rögzítve van.
- Az ütvecsapó szerszám tartozékait és a munkaeszközöket a munka megkezdése előtt helyesen kell elhelyezni a tokmájában.
- A balesetek elkerülése érdekében a tartozékokat és a fogantyúkat ki kell cserélni, ha elhasználódtak, megrepedtek vagy deformálódtak.
- Az ütvecsapó indítása előtt a munkaeszközt megfelelően a munkafelülethez kell nyomni.

A kezeléssel kapcsolatos kockázatok

- Működés közben a kezelő keze hőnek, horzsolásoknak vagy vágásoknak van kitéve.
- A kezelőnek és a berendezéssel dolgozó más személyeknek fizikailag alkalmasnak kell lenniük a berendezés súlyának, teljesítményének és méreteinek megfelelően.
- Tartsa helyesen az ütvecsapót. Álljon készen arra, hogy mindkét kezével ellenálljon a szerszám hirtelen vagy lassú mozgásának.
- Munka közben tartsa meg a biztonságos és stabil testhelyzetet.
- Állítsa le a készülék működését, ha az áramellátás megszakad.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használjon.
- Munka közben és közvetlenül munka után ne érintse meg a munkaeszközt, mert fennáll az égési sérülések veszélye.
- Szemvédőt kell viselni. Megfelelő munkaruha és kesztyű használata ajánlott.

Az ismétlődő mozgással kapcsolatos kockázatok

- A hosszú ideig tartó csiszológéppel végzett munka fáradtságot és kényelmetlenséget okozhat a kezekben, karokban, nyakban vagy más testrészekben.
- Tartson kényelmes, biztonságos és stabil testhelyzetet, kerülje az instabil testhelyzeteket. A testhelyzet időről időre változtatni kell a fáradtság megelőzése érdekében.
- Ha elhúzódo, kínzó tünetek jelentkeznek, mint például kellemetlen érzés, fájdalom, rágás, bizsergés, zsibbadás, égő érzés vagy testrészek merevsége, ezeket nem szabad figyelmen kívül hagyni. A kezelőnek magának vagy a munkáltatóján keresztül orvoshoz kell fordulnia.

A tartozékokkal kapcsolatos kockázatok

- A tartozékok cseréje vagy a készülék karbantartása előtt feltétlenül le kell választani a készüléket a tápellátásról.
- Kizárólag az ütvecsapó gyártója által ajánlott munkaeszközöket vagy tartozékokat használjon.
- Kerülje a munkaeszközzel való közvetlen érintkezést munka közben és után, mivel fennáll az égési vagy vágási sérülések veszélye.

Veszélyek a munkahelyen

- A botlás, csúszás és elesés balesetveszélyes. Gondoskodjon arról, hogy a talaj ne legyen csúszós vagy ne váljon csúszóssá a működés közben. Gondoskodjon arról, hogy a légtömítő helyzete ne jelentsen botlásveszélyt.
- Mindig legyen tisztában a környezetével, különösen, ha ismeretlen területen dolgozik. Figyeljen a vezetékekre és egyéb akadályokra.
- Az ütőszerkezetet nem robbanásveszélyes környezetben való használatra tervezték, és nem védi a felhasználót az áramütés ellen.
- Győződjön meg róla, hogy a közelben nincsenek elektromos kábelek, gázvezetékek vagy más olyan tárgyak, amelyek sérülés esetén veszélyt jelenthetnek.

Por- és füstveszély

- A munka során veszélyes porok és füstök keletkezhetnek. Ezek károsan hatnak a felhasználó egészségére, légzőszervi megbetegedéseket, rákot és bőrkárosodást okozva. Fontos, hogy tisztában legyen ezekkel a veszélyekkel, és tegyen lépéseket azok minimalizálására.
- A kockázatértékelésnek a megmunkálási folyamat során keletkező és a környezetből a munka során elszállított pornak való kitétséget kell feltételeznie.
- A por- és füstképződés minimalizálása érdekében használja az ütőszerkezetet a használati utasításnak megfelelően.
- A légkivezető nyílást úgy kell elhelyezni, hogy a lehető legkisebb legyen a por és a füstgáz távozása a környezetből.
- A por- és füstgázkibocsátás ellenőrzése a munkahelyi biztonság biztosításának egyik kiemelt eleme.

- Használjon megfelelő eszközöket a por és a gőzök elszívására, eltávolítására vagy semlegesítésére a gyártó ajánlásainak megfelelően.
- Válassza ki a megfelelő munkaeszközöket, és a kézikönyvben javasoltak szerint tartsa karban/cserélje ki azokat a por- és füstképződés minimalizálása érdekében.
- Használjon légzésvédelmet a munkahelyi egészségügyi és biztonsági ajánlásoknak megfelelően.

Zajveszély

- A zajnak való kitétség maradó halláskárosodást okozhat. A zajexpozíció fontos tényező a kockázatértékelésben.
- A túlzott zaj megelőzésének egyik módszere a munkadarab megfelelő elhelyezése csillapító rögzítésben.
- Használjon hallásvédelmet a munkahelyi egészségügyi és biztonsági ajánlásoknak megfelelően.
- Használja az ütvecsapó szerszámot a használati utasításnak megfelelően, hogy a zajszintet a lehető legkisebbre csökkentse.
- Szerelje fel a munkaeszközöket, és használja őket a kezelési utasításoknak megfelelően a zaj minimalizálása érdekében.
- Használjon hangtompítót, ha van.

Vibrációs veszélyek

- A rezgésnek való kitétség kéz- és kar iszchémiát és idegkárosodást okozhat.
- Ha hidegben dolgozik, öltözzön melegen, és tartsa melegen és szárazon a kezét.
- Ha bizsergést, zsibbadást, fájdalmat vagy a bőr sápadtságát tapasztalja a kezén, hagyja abba a munkát, és forduljon a feletteséhez és orvosához.
- A vibráció minimalizálása érdekében használja a csiszológépet a kezelési útmutatónak megfelelően.
- Ne tartsa a munkaeszközt szabad kézzel, mivel ez növeli a rezgésnek való kitétséget.
- Tartsa a szerszámot szilárdan, de mérsékelt erővel, hogy a szerszám biztonságosan működhessen. A túl erős fogás növeli a rezgésből eredő veszélyt.

A légszűrőkre vonatkozó további biztonsági előírások

- A sürített levegő komoly károkat okozhat.
- Mindig kapcsolja ki a levegőfórrást, és válassza le a készüléket a forrásról, ha nem használja, illetve ha a tartozékokat cseréli és karbantartást végez.
- Soha ne irányítsa a légáramot saját maga vagy mások felé.
- A nyomás alatt vonagló légtömítő komoly veszélyt jelentenek. Mindig győződjön meg arról, hogy a tömlők és a csatlakozások nem sérültek.
- A hűvös levegőt irányítsa el a kezekről.
- Karomcsatlakozók használatát esetén ügyeljen a megfelelő záruk használatára a véletlen szétválások megelőzése érdekében.
- Soha ne lépje túl a megengedett maximális nyomást.
- Soha ne hordozza a készüléket a tömlőt fogva.

A HASZNÁLT PIKTOGRAMOK LEÍRÁSA



1. Vigyázat: a működés megkezdése előtt olvassa el a használati utasítást.
2. A termék megfelel az uniós irányelv követelményeinek.

A GRAFIKAI ELEMELÉIRÁSA

A. ábra	
1	Lakhatás
2	Légbeszívás
3	Switch
4	Csavarozható fej
5	Tűk
B ábra	
1	Csatlakozás a készülékhez (ne használjon gyorscsatlakozókat)
2	Vezető tömlő
3	Csapócsap
4	Légtömítő
5	Gyorscsatlakozó
6	Csapócsap
7	Kenőolajozó
8	Nyomáscsökkentő
9	Légszűrő

10	Nedvesség eltávolító rendszer
11	Levegőforrás

Hangnyomásszint	$L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítményszint	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Rezgésgyorsulási értékek	$a_h = 9,6 \text{ m/s}^2$ (max.) $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

Pneumatikus hornlókú-kalapács. Fémek felületkezeléséhez - rozsdá, lepatlóg festékelemek, hegesztési varratszennyeződések, oxidációs termékek eltávolítására tervezték.

PNEUMATIKUS RENDSZER

Egy példa egy pneumatikus ellátórendszerre a **B. ábrán** látható. Az üzemi nyomás legfeljebb 6,2 bar lehet. Ennél nagyobb üzemi nyomás használata károsíthatja a berendezést, és veszélyt jelent a kezelőre. Gondoskodjon arról, hogy a készüléket vezetett levegő tiszta és száraz legyen. A pneumatikus rendszert csatlakoztatás előtt meg kell szárítani. Rendszeresen szárítsa meg a rendszert, és ellenőrizze a szűrő állapotát. A készülékkel a rendszerbe beépített kenőanyaggal együtt kell használni. A szerszám 1/4" csatlakozón keresztül csatlakozik a rendszerhez. A pneumatikus tömlő minimális belső átmérője 10 mm (3/8"). A telepítésnek tartalmaznia kell egy látható és hozzáférhető biztonsági kapcsolót.

A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE

Helyezze a tüket a megmunkálandó felületre. Nyomja meg a kapcsolókat a gép indításához. A levegőáramlás a dugattyúhajtású tük oda-vissza mozgását idézi elő, amelyek a munkadarab felületéhez érve megtisztítják azt a nem kívánt szennyeződésektől. Működés közben a lecsapó tük automatikusan alkalmazkodnak a megmunkálandó felület alakjához. A működés során mérsékelt nyomást kell alkalmazni.

Az ütőerő a rugófeszítés beállításával állítható be. Ehhez húzza magához a fejet, és forgassa el, beállítva annak helyzetét.

A gép működésének lelassulása azt jelzi, hogy túl nagy erő van a gépen. Ez a tük gyors elhasználódásának és a munka hatékonyságának csökkenését okozhatja. A készülék kikapcsolása a kapcsolóra gyakorolt nyomás felengedésével történik. A munka befejeztével válassza le a készüléket a levegőforrásról.

A hatékony munkavégzéshez fontos, hogy a megfelelő tüket a megfelelő munkadarab anyagához használja, és rendszeresen ellenőrizze a tük kopását. Szükség esetén a tüket új / más típusúakra lehet cserélni. Ehhez vegye le a gépféjet, húzza le és fordítsa nyitott állásba. Ezután húzza ki a hibás tüket a foglalatból, és cserélje ki őket újakra.

A tücseret és minden egyéb karbantartást akkor kell elvégezni, amikor a készülék le van választva a levegőforrásról.

PROBLÉMAEGOLDÁS

A sérülésen vagy kopáson kívül más tényezők, például a pneumatikus rendszer rossz állapota (sérült, eltömődött, szivárgó vagy nedves) is negatívan befolyásolhatja a készülék hatékonyságát. Problémákat okozhat az is, ha az egység felesleges porral és kopási termékekkel szennyeződik. Ezért fontos az egység tisztán tartása.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

A szerszám élettartamának meghosszabbítása érdekében rendszeresen tisztítani kell. Használat után a szerszámot minden alkalommal száraz ruhával áttörölve kell megtisztítani. Ne használjon olyan oldószereket vagy szereket, amelyek korróziót okozhatnak a szerszám alkatrészein.

A mechanizmus kenését a pneumatikus ellátórendszer részét képező kenőberendezéssel kell elvégezni. A kenőfajban lévő olajszerint rendszeresen ellenőrizni kell, és szükség esetén fel kell tölteni. Ha nem áll rendelkezésre kenőfaj, akkor a közvetlen kenés úgy lehetséges, hogy a készülék indítása előtt néhány csepp pneumatikus olajat juttatunk a levegőbeomlónyílásba. A készülék kenése után az első néhány másodpercben olajcseppek távozhatnak a légkivezetésen keresztül. Ekkor azt ideiglenesen rögzíteni kell, például egy törlőközzel. A mechanizmus kenésére csak pneumatikus olajokat szabad használni. Más típusú olajok használata vagy a mechanizmus kenésének elmulasztása a szerszám élettartamának csökkenéséhez és károsodásához vezet.

Bármilyen javítási munkát csak arra felhatalmazott személyek végezhetnek, és csak egy erre felhatalmazott szervizközponton keresztül.

TECHNIKAI ADATOK

Pneumatikus tákalapács rozsdához és hegesztési varatokhoz	
Paraméter	Érték
Maximális üzemi nyomás	6,3 bar
Tömeg	2,8 kg
A 14-032 jelzi a gép típusát és megnevezését is	

ZAJ- ÉS REZGÉSI ADATOK

A zajjal és rezgéssel kapcsolatos információk

A berendezés zajkibocsátási szintjét a következőkkel írják le: a kibocsátott hangnyomásszint L_{pA} és a hangteljesítményszint L_{WA} (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli). A berendezés által kibocsátott rezgéseket az a_h rezgésgyorsulási érték írja le (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli).

Az ebben az utasításban megadott L_p hangnyomásszintet, a L_w hangteljesítményszintet, és az a_h rezgésgyorsulási értéket az EN 60745-1 szabványnak megfelelően mérték. A megadott a_h rezgésszint a használható a berendezések összehasonlítására és a rezgésexpozíció kezdeti értékelésére.

A megadott rezgésszint csak a készülék alapvető használatára jellemző. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaeszközökkel együtt használják, a rezgésszint változhat. A magasabb rezgésszinttel befolyásolja az egység elégtelen vagy túl ritkán végzett karbantartása. A fent említett okok a teljes munkaidő alatt megnövekedett rezgéskitétséget eredményezhetnek.

A rezgésexpozíció pontos becsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy amikor be van kapcsolva, de nem használják munkára. Ha minden tényezőt pontosan megbecsültünk, a teljes rezgésexpozíció sokkal alacsonyabbnak bizonyulhat.

A vibráció hatásaitól való védelem érdekében további biztonsági intézkedéseket kell bevezetni, mint például a gép és a munkaeszközök ciklikus karbantartása, a megfelelő kézhőmérséklet biztosítása és a megfelelő munkaszervezés.

KÖRNYEZETVÉDELEM



A termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni, hanem megfelelő létesítményekben kell ártalmatlanítani. Az ártalmatlantálással kapcsolatos információkért forduljon a termék forgalmazójához vagy a helyi hatósághoz. A használt berendezések környezetkárosító anyagokat tartalmaznak. A nem újrahasznosított berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: "GTX Poland") tájékoztat, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között. A jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat, valamint a kézikönyv összetételét, kizárólag a GTX Poland tulajdonosa, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a módosított 2006. évi 90. sz. törvénycikk 631. pontja) szerinti jogi védelem alatt áll. A kézikönyv egyszemélyes és egyes elemek másolása, feldolgozása, közzététele, kereskedelmi célú módosítása a GTX Poland írásos hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást eredményezhet.

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna utca 2/4, 02-285 Varsó

Termék: Pneumatikus tákalapács

Modell: 14-032

Kereskedelmi név: NEO TOOLS

Sorozatszám: 00001 + 99999

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adjuk ki.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv

És megfelel a szabványok követelményeinek:

EN ISO 11148-4:2012

Ez a nyilatkozat kizárólag a forgalomba hozott gépre vonatkozik, és nem terjed ki a végfelhasználó által hozzáadott alkatrészekre vagy az általa elvégzett későbbi műveletekre.

A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult, az EU-ban illetőséggel rendelkező személy neve és címe:

Aláírva a következők nevében:

Grupa Topep Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna utca

02-285 Varsó

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP minőségügyi tisztviselő

Varsó, 2022-05-09

RO
MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)

Ciocan cu ac pentru rugină și cusături de sudură 19 x 3 mm

14-032

NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI SĂ ÎL PĂSTRAȚI PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ. PERSOANELE CARE NU AU CITIT INSTRUCȚIUNILE NU TREBUIE SĂ EFECTUEZE ASAMBLAREA, REGLAREA SAU OPERAREA ECHIPAMENTULUI.

DISPOZIȚII SPECIFICE DE SIGURANȚĂ

Informații de bază

- Citiți și înțelegeți aceste instrucțiuni înainte de a utiliza, repara, întreține, înlocui componentele sau de a lucra în apropierea unității. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la vătămări corporale grave.
- Unealta cu impact trebuie utilizată numai de către operatori calificați și instruiți.
- Nu efectuați singuri modificări la dispozitiv. Acest lucru reduce siguranța dispozitivului și crește probabilitatea unui accident.
- Păstrați manualul de utilizare pentru consultare ulterioară. Predați-l operatorului.
- Nu utilizați unealta dacă se constată vreo deteriorare.
- Verificați dacă scula are toate marcasele cerute de ISO 11148. Dacă marcasele trebuie înlocuite, operatorul/angajatorul trebuie să contacteze producătorul sculei.

Riscuri de fragmentare

- Este esențial să deconectați unitatea de la sursa de alimentare înainte de înlocuirea accesoriilor sau de întreținerea unității.
- Feriți-vă de părțile piesei de prelucrat deteriorate sau, dacă este deteriorată, de unealtă, care se deplasează la viteză mare.
- Este esențial să purtați ochelari de protecție rezistenți la impact atunci când lucrați.
- Trebuie purtată cască de protecție (cască) atunci când se lucrează deasupra înălțimii capului.
- Atunci când lucrați, trebuie să țineți cont de siguranța trecătorilor.
- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este fixată corect.
- Accesoriiile sculei cu impact și unelte de lucru trebuie să fie poziționate corect în mandrină înainte de începerea lucrului.
- Accesoriiile și mânerul trebuie înlocuite atunci când sunt uzate, crăpate sau deformate pentru a evita accidente.
- Unealta de lucru trebuie să fie presată corect pe suprafața de lucru înainte de pornirea sculei cu impact.

Riscuri asociate cu manipularea

- În timpul funcționării, mâinile operatorului sunt expuse la căldură, abraziuni sau tăieturi.
- Operatorul și celelalte persoane care lucrează cu echipamentul trebuie să fie apte fizic pentru greutatea, puterea și dimensiunile echipamentului.
- Țineți corect unealta de impact. Fiți pregătiți să rezistați mișcărilor bruște sau lente ale uneltei cu ambele mâini.
- Mențineți o poziție sigură și stabilă a corpului în timpul lucrului.
- Opiți funcționarea unității dacă alimentarea cu energie electrică este întreruptă.
- Utilizați numai lubrifianți recomandați de producător
- Nu atingeți instrumentul de lucru în timpul și imediat după lucru, deoarece există riscul de arsură.
- Trebuie purtată protecție pentru ochi. Se recomandă îmbrăcăminte de lucru adecvată și mănuși.

Riscuri asociate cu mișcările repetitive

- Lucrul cu un polizor pentru perioade lungi de timp poate provoca oboseală și disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, gâtului sau altor părți ale corpului.
- Mențineți o poziție confortabilă, sigură și stabilă, evitând pozițiile instabile ale corpului. Poziția trebuie schimbată din când în când pentru a preveni oboseala.
- Dacă apar simptome prelungite și dureroase, cum ar fi disconfort, durere, spasme, furnicături, amorțeală, arsură sau rigiditate a părților corpului, acestea nu trebuie ignorate. Operatorul trebuie să consulte un medic personal sau prin intermediul angajatorului său.

Riscuri asociate accesoriilor

- Este esențial să deconectați unitatea de la sursa de alimentare înainte de înlocuirea accesoriilor sau de întreținerea unității.
- Utilizați numai unelte de lucru sau accesorii recomandate de producătorul sculei cu impact.

- Evitați contactul direct cu instrumentul de lucru în timpul și după lucru, deoarece există riscul de arsură sau tăieturi.

Riscuri la locul de muncă

- Alunecarea, alunecarea și căderea riscă să provoace un accident. Asigurați-vă că solul nu este alunecos sau nu devine alunecos în timpul funcționării. Asigurați-vă că poziția furtunului de aer nu reprezintă un pericol de împiedicare.
- Fiți întotdeauna atenți la împrejurimi, mai ales atunci când lucrați într-o zonă necunoscută. Aveți grijă la fire și alte obstacole.
- Dispozitivul de percuție nu este proiectat pentru utilizarea în atmosfere explozive și nu protejează utilizatorul împotriva șocurilor electrice.
- Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz sau alte obiecte în apropiere care ar putea reprezenta un risc în caz de deteriorare.

Pericole legate de praf și fum

- În timpul lucrului pot fi generate pulberi și vapori periculoși. Acestea afectează în mod negativ sănătatea utilizatorului, provocând boli respiratorii, cancer și leziuni ale pielii. Este important să fiți conștienți de aceste pericole și să luați măsuri pentru a le minimiza.
- Evaluarea riscurilor trebuie să presupună expunerea la praful generat în procesul de prelucrare și transportat din mediu în timpul lucrului.
- Utilizați unealta cu impact în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum generarea de praf și fum.
- Iesirea aerului trebuie să fie orientată astfel încât să reducă la minimum evacuarea prafului și a fumului din mediu.
- Controlul emisiilor de praf și fum este un element prioritar în asigurarea siguranței la locul de muncă.
- Utilizați mijloace adecvate de extragere, îndepărtare sau neutralizare a prafului și a vaporilor în conformitate cu recomandările producătorului.
- Selectați instrumentele de lucru adecvate și întrețineți-le/înlocuiți-le conform recomandărilor din manual pentru a reduce la minimum generarea de praf și fum.
- Utilizați protecție respiratorie în conformitate cu recomandările privind sănătatea și siguranța la locul de muncă.

Riscuri de zgomet

- Expunerea la zgomet poate provoca leziuni permanente ale simțului auditiv. Expunerea la zgomet este un factor important în evaluarea riscurilor.
- O metodă de prevenire a zgometului excesiv este plasarea corespunzătoare a piesei de prelucrat în dispozitive de amortizare.
- Utilizați protecție auditivă în conformitate cu recomandările privind sănătatea și siguranța la locul de muncă.
- Utilizați unealta cu impact în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum zgometul.
- Montați instrumentele de lucru și utilizați-le în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum zgometul.
- Utilizați un amortizor de zgomet dacă este disponibil.

Riscuri de vibrații

- Expunerea la vibrații poate provoca ischemie la nivelul mâinilor și brațelor și leziuni nervoase
- Atunci când lucrați la temperaturi scăzute, îmbrăcați-vă călduros și mențineți-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă simțiți furnicături, amorțeală, durere sau paloare a pielii de pe mâini, întrerupeți lucrul și consultați superiorul și medicul.
- Utilizați polizorul în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a minimiza vibrațiile.
- Nu țineți unealta de lucru cu mâna liberă, deoarece acest lucru crește expunerea la vibrații.
- Țineți unealta ferm, dar cu o forță moderată pentru a permite funcționarea în siguranță a uneltei. O prindere prea fermă crește pericolul de vibrații.

Reguli de siguranță suplimentare pentru unelte pneumatice

- Aerul comprimat poate provoca daune grave.
- Întotdeauna opriți sursa de aer și deconectați unitatea de la sursă atunci când nu o utilizați sau când schimbați accesoriile și efectuați întreținerea.
- Nu îndreptați niciodată fluxul de aer către dvs. sau către alte persoane.
- Furtunurile de aer contorsionate sub presiune reprezintă un pericol serios. Asigurați-vă întotdeauna că furtunurile și racordurile nu sunt deteriorate.
- Direcționați aerul rece departe de mâini.

- Atunci când utilizați cuplaje cu gheare, asigurați-vă că utilizați încuietorile corespunzătoare pentru a preveni deconectarea accidentală.
- Nu depășiți niciodată presiunea maximă admisă.
- Nu transportați niciodată unitatea înănd furtunul.

DESCRIEREA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



- 1.Atenție: citiți instrucțiunile înainte de a începe utilizarea.
- 2.Produsul îndeplinește cerințele directivei UE.

DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

Fig. A	
1	Locuințe
2	Admisie de aer
3	Comutator
4	Cap înșurubabil
5	Ace

Fig. B	
1	Racordarea la aparat (nu utilizați racorduri rapide)
2	Furtun de ghidare
3	Spigot
4	Furtun de aer
5	Conector rapid
6	Spigot
7	Lubrifiant
8	Reductor de presiune
9	Filtru de aer
10	Sistem de eliminare a umezelii
11	Sursa de aer

DESCRIEREA DISPOZITIVULUI

Ciocan pneumatic cu ace pentru frunte. Conceput pentru tratarea suprafeței metalelor - îndepărtarea ruginii, a elementelor de vopsea desprinse, a contaminării cusăturilor de sudură, a produselor de oxidare.

SISTEM PNEUMATIC

Un exemplu de sistem de alimentare pneumatică este prezentat în Fig. B. Presiunea de lucru trebuie să fie de maximum 6,2 bar. Utilizarea unei presiuni de lucru mai mari poate deteriora echipamentul și prezintă un risc pentru operator.

Asigurați-vă că aerul furnizat unității este curat și uscat. Sistemul pneumatic trebuie să fie uscat înainte de conectare. Uscați sistemul în mod regulat și verificați starea filtrului. Unitatea trebuie utilizată împreună cu un lubrifiant încorporat în sistem.

Unealta este conectată la sistem prin intermediul unei conexiuni de 1/4". Diametrul intern minim al furtunului pneumatic este de 10 mm (3/8"). Instalația trebuie să includă un întrerupător de siguranță vizibil și accesibil.

FUNCȚIONAREA DISPOZITIVULUI

Aplicați acele pe suprafața pe care urmează să lucrați. Apăsăți maneta comutatorului pentru a porni mașina. Fluxul de aer va provoca o mișcare alternativă a acelor acționate de piston, care, lovind suprafața piesei de prelucrat, o vor curăța de murdăria nedorită. În timpul funcționării, acele de lovire se adaptează automat la forma suprafeței pe care se lucrează. În timpul funcționării, trebuie aplicată o presiune moderată. Este posibil să reglați forța de impact prin ajustarea tensiunii arcului. Pentru a face acest lucru, trageți capul spre dvs. și rotiți-l ajustându-i poziția.

O încetinire a funcționării mașinii indică faptul că se exercită o forță prea mare asupra mașinii. Acest lucru riscă o uzură rapidă a acului și o reducere a eficienței de lucru. Aparatul se oprește prin eliberarea presiunii pe întrerupător. Deconectați aparatul de la sursa de aer când ați terminat lucrul.

Pentru o muncă eficientă, este important să se utilizeze acele potrivite pentru materialul piesei de prelucrat și să se verifice periodic uzura acestora. Dacă este necesar, acele pot fi înlocuite cu tipuri noi / diferite. Pentru a face acest lucru, scoateți capul mașinii trăgându-l și întorcându-l în poziția deschis. Apoi scoateți acele defecte din soclu și înlocuiți-le cu unele noi.

Schimbarea acului și toate celelalte lucrări de întreținere trebuie efectuate atunci când dispozitivul este deconectat de la sursa de aer.

REZOLVAREA PROBLEMELOR

Pe lângă deteriorare sau uzură, alți factori, cum ar fi starea proastă a sistemului pneumatic (deteriorat, obstrucționat, cu scurgeri sau umez), pot avea, de asemenea, un impact negativ asupra eficienței unității. Problemele pot fi cauzate și de contaminarea unității cu exces de praf și produse de abraziune. Din acest motiv, este important să mențineți unitatea curată.

ÎNȚEȚINERE ȘI DEPOZITARE

Pentru a prelungi durata de viață a unelei, aceasta trebuie curățată în mod regulat. De fiecare dată după utilizare, unealta trebuie curățată prin ștergere cu o cârpă uscată. Nu utilizați solvenți sau agenți care pot provoca coroziunea componentelor unelei.

Lubrifierea mecanismului trebuie efectuată prin intermediul unui lubrifiant care face parte din sistemul de alimentare pneumatică. Nivelul uleiului din lubrifiant trebuie verificat în mod regulat și completat dacă este necesar. Dacă nu este disponibil un lubrifiant, este posibilă lubrifierea directă prin aplicarea câtorva picături de ulei pneumatic la intrarea de aer înainte de pornirea dispozitivului. După lubrifierea dispozitivului, picăturile de ulei pot scăpa prin ieșirea de aer în primele câteva secunde. Atunci este necesar să o fixați temporar folosind, de exemplu, un prosop. Pentru lubrifierea mecanismului trebuie utilizate numai uleiuri pneumatice. Utilizarea altor tipuri de ulei sau ne-lubrifierea mecanismului va duce la o durată de viață redusă și la deteriorarea sculei. Orice lucrare de reparație trebuie efectuată numai de către persoane autorizate prin intermediul unui centru de service autorizat.

DATE TEHNICE

Ciocan pneumatic cu ace pentru rugină și cusături de sudură	
Parametru	Valoare
Presiunea maximă de funcționare	6,3 bar
Masa	2,8 kg
14-032 indică atât tipul, cât și denumirea mașinii	

DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

Nivelul de presiune acustică	$L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivelul de putere acustică	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valori ale accelerației vibrațiilor	$a_h = 9,6 \text{ m/s}^2$ (max) $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informații privind zgomotul și vibrațiile

Nivelul de emisie de zgomot al echipamentului este descris prin: nivelul de presiune acustică emisă L_{pA} și nivelul de putere acustică L_{WA} (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de echipament sunt descrise prin valoarea accelerației vibrațiilor a_h (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare).

Nivelul de presiune acustică L_{pA} , nivelul de putere acustică L_{WA} și valoarea accelerației vibrațiilor a_h specificate în aceste instrucțiuni au fost măsurate în conformitate cu EN 60745-1. Nivelul de vibrații specificat a_h poate fi utilizat pentru a compara echipamentele și pentru a face o evaluare inițială a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrații indicat este reprezentativ doar pentru utilizarea de bază a unității. Dacă unitatea este utilizată pentru alte aplicații sau cu alte instrumente de lucru, nivelul de vibrații se poate modifica. Un nivel de vibrații mai ridicat va fi influențat de întreținerea insuficientă sau prea rară a unității. Motivele prezentate mai sus pot duce la creșterea expunerii la vibrații pe întreaga perioadă de lucru.

Pentru a estima cu exactitate expunerea la vibrații, este necesar să se ia în considerare perioadele în care unitatea este oprită sau în care este pornită, dar nu este utilizată pentru muncă. Odată ce toți factorii au fost estimați cu exactitate, expunerea totală la vibrații se poate dovedi a fi mult mai mică.

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, ar trebui pusă în aplicare măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi întreținerea cicăică a mașinii și a uneltelor de lucru, asigurarea unei temperaturi adecvate a mâinilor și organizarea corespunzătoare a muncii.

PROTECȚIA MEDIULUI

	Produsele nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie eliminate la unități adecvate. Contactați dealerul produsului sau autoritatea locală pentru informații privind eliminarea. Echipamentele uzate conțin substanțe neprietenoase pentru mediu. Echipamentele nereciclate prezintă un risc potențial pentru mediu și sănătatea umană.
--	--

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa o sedul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumit în continuare: "GTX Polonia") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: "Manualul"), inclusiv, printre altele, Toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare "Manual"), inclusiv, dar fără a se limita la textul, fotografiile,

діаграми, рисунки, а також і композиція цього, належить виключно GTX Polonia і має бути предметом юридичної захисту в межах Закону від 4 лютого 1994 року про захист авторських прав і пов'язаних з ним прав (і зокрема Журнал де легі 2006 н. 90, пункт 631, з модифікаціями наступних). Копіювання, переклад, публікація, модифікація в комерційних цілях порушують авторські права, а також інші права індивідуальні, без згоди на письмі від GTX Polonia, це суворо заборонено і може мати наслідком відповідальність цивільну і кримінальну.

Декларація CE де відповідності

Продуктор: Група Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pogranczna Street 2/4, 02-285 Varşovia

Продукт: Циолан пневматичний з повітрям

Модель: 14-032

Назва комерційна: NEO TOOLS

Номер серії: 00001 + 99999

Ця декларація відповідності є емісованою відповідальністю виробника виключно за продукцію.

Продукт описаний нижче є в відповідності з наступними документами:

Директива про машини 2006/42/CE

Що відповідає вимогам стандартів:

EN ISO 11148-4:2012

Ця декларація стосується виключно машини, якій була введена в обіг, і яку не можна розібрати на частини, які будуть використані окремо.

Назва і адреса особи, яка відповідає за машини в UE, дозволено вказувати в технічному файлі:

Підписаний в назві:

Група Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Strada Pogranczna

02-285 Varşovia



Paweł Kowalski

TOPEX GROUP, відповідальний за якість

Varşovia, 2022-05-09

UA

ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА)

Молоток голчастий для іржі та зварних швів 19 x 3 мм

14-032

ПРИМІТКА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ. ОСОБИ, ЯКІ НЕ ПРОЧИТАЛИ ІНСТРУКЦІЮ, НЕ ПОВИННІ ВИКОНУВАТИ МОНТАЖ, НАЛАГОДЖЕННЯ АБО ЕКСПЛУАТАЦІЮ ОБЛАДНАННЯ.

КОНКРЕТНІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Основна інформація

- Прочитайте і зрозумійте ці інструкції перед використанням, ремонтом, обслуговуванням, заміною компонентів або роботою поблизу пристрою. Невиконання цієї вимоги може призвести до серйозних травм.
- Ударним інструментом повинні користуватися тільки кваліфіковані та навчені оператори.
- Не вносьте зміни в конструкцію пристрою самостійно. Це знижує безпеку пристрою і збільшує ймовірність нещасного випадку.
- Зберігайте інструкцію з експлуатації для подальшого використання. Передайте його оператору.
- Не використовуйте інструмент, якщо виявлено будь-які пошкодження.
- Переконайтеся, що інструмент має всі маркування, передбачені стандартом ISO 11148. Якщо маркування потребує заміни, оператор/роботодавець повинен зв'язатися з виробником інструменту.

Небезпека фрагментації

- Перед заміною аксесуарів або технічним обслуговуванням пристрою обов'язково відключіть його від мережі живлення.
- Слідкуйте за частинами пошкодженої заготовки або, в разі пошкодження, інструменту, що рухаються з високою швидкістю.
- Під час роботи необхідно носити ударостійкі захисні окуляри.
- Під час роботи на висоті вище голови необхідно носити захисний головний убір (каска).
- Під час роботи слід пам'ятати про безпеку сторонніх осіб.
- Переконайтеся, що заготовка правильно закріплена.

- Перед початком роботи приладдя для ударних інструментів і робочі інструменти повинні бути правильно встановлені в патроні.
- Щоб уникнути нещасних випадків, аксесуари та ручки слід замінювати, якщо вони зношені, потіряні або деформовані.
- Перед запуском ударного інструменту слід правильно притиснути робочий інструмент до робочої поверхні.

Ризики, пов'язані з обробкою

- Під час роботи руки оператора піддаються нагріванню, саднам і порізам.
- Оператор та інші особи, які працюють з обладнанням, повинні мати відповідну фізичну підготовку для роботи з вагою, потужністю та розмірами обладнання.
- Правильно тримайте ударний інструмент. Будьте готові протистояти різким або повільним рухам інструмента обома руками.
- Підтримуйте безпечно та стабільно положення тіла під час роботи.
- Припиніть роботу пристрою в разі переривання електропостачання.
- Використовуйте тільки мастила, рекомендовані виробником.
- Не торкайтеся робочого інструменту під час і відразу після роботи, оскільки існує ризик отримання опіків.
- Необхідно носити захисні окуляри. Рекоменується відповідний робочий одяг і рукавички.

Ризики, пов'язані з повторюваними рухами

- Тривала робота з шліфувальною машиною може викликати втому і дискомфорт у кистях, руках, шиї або інших частинах тіла.
- Підтримуйте зручне, безпечно та стабільно положення, уникаючи нестійких положень тіла. Час від часу слід змінювати позу, щоб запобігти втомі.
- Якщо виникають тривалі, неприємні симптоми, такі як дискомфорт, біль, посмикування, поколювання, оніміння, печіння або скрутість частин тіла, їх не можна ігнорувати. Оператор повинен звернутися до лікаря самостійно або через свого роботодавця.

Ризики, пов'язані з аксесуарами

- Перед заміною аксесуарів або технічним обслуговуванням пристрою обов'язково відключіть його від мережі живлення.
- Використовуйте тільки робочі інструменти або приладдя, рекомендовані виробником ударного інструменту.
- Уникайте прямого контакту з робочим інструментом під час і після роботи, оскільки існує ризик опіків або порізів.

Небезпеки на робочому місці

- Спотикання, ковзання та падіння можуть призвести до нещасного випадку. Переконайтеся, що підлога не слизька і не стає слизькою під час роботи. Переконайтеся, що положення повітряного шланга не є небезпечним для спотикання.
- Завжди звертайте увагу на навколишнє оточення, особливо під час роботи в незнайомій місцевості. Слідкуйте за дротами та іншими перешкодами.
- Ударний пристрій не призначений для використання у вибухонебезпечних середовищах і не захищає користувача від ураження електричним струмом.
- Переконайтеся, що поблизу немає електричних кабелів, газових труб або інших об'єктів, які можуть становити небезпеку в разі пошкодження.

Небезпека пилу та диму

- Під час роботи може утворюватися небезпечний пил і дим. Вони негативно впливають на здоров'я користувача, викликаючи респіраторні захворювання, рак і пошкодження шкіри. Важливо знати про ці небезпеки та вживати заходів для їх мінімізації.
- Оцінка ризику повинна враховувати вплив пилу, що утворюється в процесі обробки і виноситься з навколишнього середовища під час роботи.
- Використовуйте ударний інструмент відповідно до інструкції з експлуатації, щоб звести до мінімуму утворення пилу та диму.
- Вихід повітря повинен бути орієнтований таким чином, щоб мінімізувати вихід пилу і диму з навколишнього середовища.
- Контроль викидів пилу та диму є пріоритетним елементом забезпечення безпеки на робочому місці.
- Використовуйте відповідні засоби для вилучення, видалення або нейтралізації пилу і парів відповідно до рекомендацій виробника.
- Вибірять відповідні робочі інструменти та обслуговуйте/замінюйте їх, як рекомендовано в посібнику, щоб мінімізувати утворення пилу та диму.

- Використовуйте засоби захисту органів дихання відповідно до рекомендацій з охорони здоров'я та безпеки на робочому місці.

Небезпека шуму

- Вплив шуму може спричинити незворотні пошкодження органів слуху. Вплив шуму є важливим фактором в оцінці ризику.
- Одним із методів запобігання надмірному шуму є правильне розміщення заготовки в амортизаційних пристосуваннях.
- Використовуйте засоби захисту слуху відповідно до рекомендацій з охорони здоров'я та безпеки на робочому місці.
- Використовуйте ударний інструмент відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати рівень шуму.
- Встановіть робочі інструменти та використовуйте їх відповідно до інструкцій з експлуатації, щоб мінімізувати рівень шуму.
- Використовуйте глушник, якщо він є.

Небезпека вібрації

- Вплив вібрації може спричинити ішемію кистей і рук та пошкодження нервів
- Працюючи при низьких температурах, одягайтеся тепло і тримайте руки в теплі та сухості.
- Якщо ви відчуваєте поколювання, оніміння, біль або блідість шкіри на руках, припиніть роботу і зверніться до свого керівника та лікаря.
- Використовуйте шліфувальну машину відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати вібрацію.
- Не тримайте робочий інструмент вільною рукою, оскільки це збільшує вплив вібрації.
- Тримайте інструмент міцно, але з помірною силою, щоб забезпечити безпечну роботу інструмента. Занадто міцне тримання збільшує небезпеку вібрації.

Додаткові правила безпеки для пневматичних інструментів

- Стиснене повітря може спричинити серйозні пошкодження.
- Завжди вимикайте джерело повітря та від'єднуйте пристрій від джерела, коли він не використовується, а також під час заміни аксесуарів і технічного обслуговування.
- Ніколи не спрямовуйте потік повітря на себе або інших.
- Повітряні шланги, що згинаються під тиском, становлять серйозну небезпеку. Завжди слідуйте за тим, щоб шланги та з'єднання не були пошкоджені.
- Спрямуйте прохідне повітря подальше від рук.
- При використанні кулачкових муфт обов'язково використовуйте відповідні замки, щоб запобігти випадковому роз'єднанню.
- Ніколи не переносьте пристрій, тримаючи його за шланг.

ОПИС ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ



- Увага: прочитайте інструкцію перед початком роботи.
- Продукт відповідає вимогам Директиви ЄС.

ОПИС ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

Рис. А	
1	Житло
2	Забір повітря
3	Перемикач
4	Гвинтова головка
5	Голки.
Рис. Б	
1	Підключення до приладу (не використовуйте швидкороз'ємні з'єднання)
2	Направляючий шланг
3	Патрубок
4	Повітряний шланг
5	Швидкороз'ємний з'єднувач
6	Патрубок
7	Масило
8	Редуктор тиску
9	Повітряний фільтр
10	Система видалення вологи
11	Джерело повітря

ОПИС ПРИСТРОЮ

Пневматичний перфоратор. Призначений для поверхневої обробки металів - видалення іржі, лакофарбових елементів, що відшаровуються, забруднень зварних швів, продуктів окислення.

ПНЕВМАТИЧНА СИСТЕМА

Приклад пневматичної системи подачі показаний на **рис. В**. Робочий тиск повинен становити максимум 6,2 бар. Використання більш високого робочого тиску може призвести до пошкодження обладнання та становить небезпеку для оператора. Переконайтеся, що повітря, яке подається до пристрою, є чистим і сухим. Перед підключенням пневматичну систему слід висушити. Регулярно просушуйте систему та перевіряйте стан фільтра. Агрегат слід використовувати разом із вбудованим в систему мастилом. Інструмент підключається до системи через з'єднання 1/4". Мінімальний внутрішній діаметр пневматичного шланга - 10 мм (3/8"). Установка повинна включати видимий і доступний запобіжний вимикач.

РОБОТА ПРИСТРОЮ

Прикладіть голки до оброблюваної поверхні. Натисніть на важіль вимикача, щоб запустити машину. Потік повітря викличе зворотнотопустанний рух голок з поршневим приводом, які, вдаряючись об поверхню заготовки, очищать її від небажаних забруднень. Під час роботи голки автоматично адаптуються до форми оброблюваної поверхні. Під час роботи слід застосовувати помірний тиск. Силу удару можна регулювати, змінюючи натяг пружини. Для цього потягніть головку на себе і поверніть її, регулюючи положення. Уповільнення роботи машини вказує на те, що на машину прикладається занадто велике зусилля. Це загрожує швидким зносом голки і зниженням ефективності роботи. Пристрій вимикається шляхом послаблення тиску на вимикач. Після закінчення роботи від'єднайте пристрій від джерела повітря. Для ефективної роботи важливо використовувати правильні голки для правильного матеріалу заготовки і регулярно перевіряти їх знос. При необхідності голки можна замінити на нові / іншого типу. Для цього зніміть головку машини, потягнувши її на себе і повернувши у відкрите положення. Потім витягніть дефектні голки з гнізда і заміниті їх новими. Заміну голок та інше технічне обслуговування слід проводити, від'єднавши пристрій від джерела повітря.

ВИРІШЕННЯ ПРОБЛЕМ

Крім пошкоджень або зносу, інші фактори, такі як поганий стан пневматичної системи (пошкодження, засмічення, протікання або вологість), також можуть негативно вплинути на ефективність роботи пристрою. Проблеми також можуть бути спричинені забрудненням пристрою надлишком пилу та продуктів зносу. Тому важливо підтримувати пристрій у чистоті.

ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

Щоб продовжити термін служби інструменту, його слід регулярно чистити. Щоразу після використання інструмент слід очищати, протираючи сухою ганчіркою. Не використовуйте розчинники або засоби, які можуть спричинити корозію компонентів інструменту. Змачення механізму слід здійснювати за допомогою мастила, що входить до складу пневматичної системи подачі. Рівень мастила в лубрикаторі слід регулярно перевіряти і при необхідності доливати. Якщо мастило відсутнє, можна змачувати безпосередньо, наносячи кілька крапель пневматичного мастила на впускний отвір для повітря перед запуском пристрою. Після змачування пристрою краплі оливи можуть виходити через повітряний вихід протягом перших кількох секунд. Тоді необхідно тимчасово закріпити його, наприклад, за допомогою рушника. Для змачування механізму слід використовувати тільки пневматичні мастила. Використання інших типів мастил або відсутність змачення механізму призведе до скорочення терміну служби і пошкодження інструменту. Будь-які ремонтні роботи повинні виконуватися тільки уповноваженими особами в авторизованому сервісному центрі.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Пневматичний голчастий молоток для іржі та зварних швів	
Параметр	Значення
Максимальний робочий тиск	6,3 бар
Меса	2,8 кг
14-032 вказує як на тип, так і на позначення машини	

ДАНІ ЩОДО ШУМУ ТА ВІБРАЦІЇ

Рівень звукового тиску	$L_{pA} = 92 \text{ дБ(А)}$ $K = 3 \text{ дБ(А)}$
Рівень звукової потужності	$L_{WA} = 103 \text{ дБ(А)}$ $K = 3 \text{ дБ(А)}$
Значення віброприскорення	$a_h = 9,6 \text{ м/с}^2 \text{ (max)}$ $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

Інформація про шум і вібрацію

Рівень шуму, що випромінюється обладнанням, описується: рівнем звукового тиску L_{pA} , та рівнем звукової потужності L_{WA} (де K позначає невизначеність вимірювання). Вібрації, що випромінюються обладнанням, описуються значенням віброприскорення a_h (де K - невизначеність вимірювання).

Рівень звукового тиску L_{pA} , рівень звукової потужності L_{WA} і значення віброприскорення a_h , зазначені в цій інструкції, були виміряні відповідно до EN 60745-1. Зазначений рівень вібрації a_h можна використовувати для порівняння обладнання та для початкової оцінки впливу вібрації.

Зазначений рівень вібрації є репрезентативним лише для основного використання пристрою. Якщо пристрій використовується для інших цілей або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінитися. На підвищення рівня вібрації впливає недостатнє або занадто рідкісне технічне обслуговування пристрою. Наведені вище причини можуть призвести до підвищеного впливу вібрації протягом усього робочого періоду.

Для точної оцінки впливу вібрації необхідно враховувати періоди, коли пристрій вимкнений або коли він увімкнений, але не використовується для роботи. Після точної оцінки всіх факторів загальний рівень впливу вібрації може виявитися набагато нижчим.

Щоб захистити користувача від впливу вібрації, слід вжити додаткових заходів безпеки, таких як циклічне технічне обслуговування верстата і робочих інструментів, забезпечення належної температури рук і правильна організація праці.

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Вироби не можна викидати разом із побутовими відходами, їх слід утилізувати у відповідних установках. Для отримання інформації про утилізацію зверніться до продавця виробу або місцевої влади. Використане обладнання містить шкідливі для навколишнього середовища речовини. Неутілізоване обладнання становить потенційний ризик для навколишнього середовища та здоров'я людей.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: "GTX Polska") powiadamia, że всі авторські права на зміст цього посібника (dalej: "Посібник"), в тому числі, серед іншого, належать їй. Всі авторські права на зміст цього посібника (dalej: "Посібник"), включаючи, але не обмежуючись, його текст, фотографії, схеми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і підлягають правовому захисту відповідно до Закону від 4 лютого 1994 р. "Про авторське право і суміжні права" (тобто Законодавчий вісник 2006 р. № 90 поз. 631 з наступними змінами та доповненнями). Копіювання, обробка, публікація, модифікація з комерційною метою всього Посібника, а також його окремих елементів без письмової згоди GTX Polska суворо заборонено і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

SK

PREKLAD (POUŽÍVATELSKEJ) PRÍRUČKY

Иглое клады на хрду а зваровэ швы 19 x 3 мм

14-032

POZNÁMKA: PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A USCHOVAJTE SI HO PRE BUDÚCE POUŽITIE. OSOBY, KTORÉ SI NÁVOD NEPREČÍTALI, BY NEMALI VYKONÁVAŤ MONTÁŽ, NASTAVENIE ALEBO PREVÁDZKU ZARIADENIA.

OSOBITNÉ BEZPEČNOSTNÉ USTANOVENIA

Základné informácie

- Pred použitím, opravou, údržbou, výmenou komponentov alebo prácou v blízkosti zariadenia si prečítajte tieto pokyny a porozumte im. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb.
- Nárazové náradie môže obsluhovať len kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Na zariadení nevykonávajte žiadne úpravy. Znižuje to bezpečnosť zariadenia a zvyšuje pravdepodobnosť nehody.
- Návod na obsluhu si uschovajte pre budúce použitie. Odovzdajte ho obsluhu.
- Ak zistíte akékoľvek poškodenie, nástroj nepoužívajte.
- Skontrolujte, či má náradie všetky označenia požadované normou ISO 11148. Ak je potrebné označenie vymeniť, prevádzkovateľ/zamestnávateľ by mal kontaktovať výrobcu náradia.

Nebezpečenstvo fragmentácie

- Pred výmenou príslušenstva alebo údržbou zariadenia je nevyhnutné odpojiť zariadenie od elektrickej siete.
- Dávajte pozor na časti poškodeného obrobku alebo, ak je poškodený, na nástroj pohybujúci sa vysokou rýchlosťou.

- Pri práci je nevyhnutné používať ochranu očí odolnú proti nárazom.
- Pri práci vo výške nad hlavou sa musí nosiť ochranná pokrývka hlavy (prítlaba).
- Pri práci treba dbať na bezpečnosť okolostojacich osôb.
- Uistite sa, že je obrobok správne zaistený.
- Príslušenstvo rázového náradia a pracovné nástroje musia byť pred začatím práce správne umiestnené v skľučovadle.
- Príslušenstvo a rukoväte by sa mali po otrebovaní, prasknutí alebo deformácii vymeniť, aby sa predišlo nehodám.
- Pred spustením rázového nástroja by mal byť pracovný nástroj správne prilačený k pracovnej ploche.

Riziká spojené s manipuláciou

- Počas prevádzky sú ruky obsluhy vystavené teplu, odreninám alebo porezaniam.
- Obsluha a ostatné osoby pracujúce so zariadením musia byť fyzicky spôsobilé vzhľadom na hmotnosť, výkon a rozmery zariadenia.
- Nárazový nástroj držte správne. Buďte pripravení odolávať náhlym alebo pomalým pohybom nástroja oboma rukami.
- Počas práce udržiavajte bezpečnú a stabilnú polohu tela.
- Ak dôjde k prerušeniu napájania, zastavte prevádzku jednotky.
- Používajte len mazivá odporúčané výrobcom.
- Počas práce a bezprostredne po nej sa nedotýkajte pracovného nástroja, pretože hrozí riziko popálenia.
- Mali by ste nosiť ochranu očí. Odporúča sa vhodný pracovný odev a rukavice.

Riziká spojené s opakovaným pohybom

- Dlhodobá práca s brúskou môže spôsobiť únavu a nepohodlie rúk, paží, krku alebo iných častí tela.
- Udržiavajte pohodlnú, bezpečnú a stabilnú polohu a vyhýbajte sa nestabilným polohám tela. Poloha by sa mala z času na čas meniť, aby sa zabránilo únave.
- Ak sa vyskytnú dlhotrvajúce, nepríjemné príznaky, ako je nepohodlie, bolesť, záškuby, mravčenie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutosť častí tela, nemali by sa ignorovať. Prevádzkovateľ by mal sám alebo prostredníctvom svojho zamestnávateľa vyhľadať lekára.

Riziká spojené s príslušenstvom

- Pred výmenou príslušenstva alebo údržbou zariadenia je nevyhnutné odpojiť zariadenie od elektrickej siete.
- Používajte len pracovné nástroje alebo príslušenstvo odporúčané výrobcom rázového náradia.
- Počas práce a po nej sa vyhýbajte priamemu kontaktu s pracovným nástrojom, pretože hrozí riziko popálenia alebo porezaní.

Nebezpečenstvá na pracovisku

- Pri zakopnutí, pošmyknutí a páde hrozí riziko úrazu. Dbajte na to, aby zem nebola klzká alebo aby sa počas prevádzky nestala klzkou. Zabezpečte, aby poloha vzduchovej hadice nepredstavovala nebezpečenstvo zakopnutia.
- Vždy si všimajte svoje okolie, najmä keď pracujete v neznámej oblasti. Dávajte pozor na drôty a iné prekážky.
- Perkusné zariadenie nie je určené na použitie vo výbušnom prostredí a nechráni používateľa pred zásahom elektrickým prúdom.
- Uistite sa, že sa v blízkosti nenachádzajú elektrické káble, plynové potrubia ani iné predmety, ktoré by v prípade poškodenia mohli predstavovať riziko.

Nebezpečenstvo prachu a dymu

- Počas práce môže vzniknúť nebezpečný prach a výpary. Tie majú nepriaznivý vplyv na zdravie používateľa a spôsobujú ochorenia dýchacích ciest, rakovinu a poškodenie kože. Je dôležité uviesť si tieto nebezpečenstvá a prijať opatrenia na ich minimalizáciu.
- Pri hodnotení rizík by sa malo predpokladať vystavenie prachu, ktorý vzniká pri obrábaní a počas práce sa prenáša z prostredia.
- Rázový nástroj používajte v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali tvorbu prachu a dymu.
- Výstup vzduchu by mal byť orientovaný tak, aby sa minimalizoval únik prachu a výparov z prostredia.
- Kontrola emisií prachu a dymu je prioritným prvkom pri zabezpečovaní bezpečnosti na pracovisku.
- Používajte vhodné prostriedky na odsávanie, odstraňovanie alebo neutralizáciu prachu a výparov v súlade s odporúčaniami výrobcu.
- Vyberte vhodné pracovné nástroje a udržiavajte/vymieňajte ich podľa odporúčaní v príručke, aby ste minimalizovali tvorbu prachu a dymu.
- Používajte ochranu dýchacích ciest v súlade s odporúčaniami na ochranu zdravia a bezpečnosti pri práci.

Nebezpečenstvo hluku

- Vystavenie hluku môže spôsobiť trvalé poškodenie sluchu. Expozícia hluku je dôležitým faktorom pri hodnotení rizika.

- Jednou z metód, ako zabrániť nadmernému huku, je vhodné umiestniť obrobok do tlmiacich prípravkov.
- Používajte ochranu sluchu v súlade s odporúčaniami na ochranu zdravia a bezpečnosti pri práci.
- Rázový nástroj používajte v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali hlučnosť.
- Namontujte pracovné nástroje a používajte ich v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali hlučnosť.
- Ak je k dispozícii, použite tlmič huku.

Nebezpečenstvo vibrácií

- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť ischémiu rúk a paží a poškodenie nervov
- Pri práci v nízkych teplotách sa teplo oblečte a udržiavajte ruky v teple a suchu.
- Ak pocítite brnenie, necitlivosť, bolesť alebo bledosť pokožky na rukách, prerušte prácu a poradte sa so svojím nadriadeným a lekárom.
- Brúsku používajte v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali vibrácie.
- Pracovný nástroj nedržte voľnou rukou, pretože sa tým zvyšuje vystavenie vibráciám.
- Nástroj držte pevne, ale mierne silou, aby ste umožnili bezpečnú prevádzku nástroja. Príliš pevné uchopenie zvyšuje nebezpečenstvo spôsobené vibráciami.

Ďalšie bezpečnostné predpisy pre vzduchom poháňané náradie

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne škody.
- Vždy vypnite zdroj vzduchu a odpojte jednotku od zdroja, keď sa nepoužíva alebo pri výmene príslušenstva a údržbe.
- Nikdy nesmerujte prúd vzduchu na seba alebo na iné osoby.
- Vzduchové hadice krútiate sa pod tlakom predstavujú vážne nebezpečenstvo. Vždy sa uistite, že hadice a prípojky nie sú poškodené.
- Chladný vzduch smerujte preč od rúk.
- Pri používaní pazúrových spojok nezapadnite použiť príslušné zámkové, aby ste zabránili náhodnému odpojeniu.
- Nikdy neprekračujte maximálny povolený tlak.
- Prístroj nikdy neprenášajte tak, že ho držíte za hadicu.

OPIS POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV



1. Upozornenie: Pred začatím práce si prečítajte návod na obsluhu.
2. Výrobok spĺňa požiadavky smernice EÚ.

OPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

Obr. A	
1	Bývanie
2	Prívod vzduchu
3	Prepínač
4	Skrutkovacia hlava
5	Ihly
Obr. B	
1	Prípojenie k spotrebiču (nepoužívajte rýchlospojky)
2	Vodiaca hadica
3	Vývod
4	Vzduchová hadica
5	Rýchly konektor
6	Vývod
7	Lubrikátor
8	Redukcia tlaku
9	Vzduchový filter
10	Systém odstraňovania vlhkosti
11	Zdroj vzduchu

OPIS ZARIADENIA

Pneumatické kladivo s ihlou na čelo. Určené na povrchovú úpravu kovov - odstraňovanie hrdze, odlupujúcich sa prvkov farby, znečistenia zvarových švov, oxidáčnych produktov.

PNEUMATICKÝ SYSTÉM

Príklad pneumatického napájacieho systému je znázornený na **obrázku B**. Pracovný tlak by mal byť maximálne 6,2 bar. Použitie vyššieho pracovného tlaku môže poškodiť zariadenie a predstavuje riziko pre obsluhu.

Uistite sa, že vzduch privádzaný do jednotky je čistý a suchý. Pneumatický systém by sa mal pred pripojením vysušiť. Systém pravidelne vysušujte a kontrolujte stav filtra. Jednotka by sa mala používať v spojení so zabudovaným mazivom v systéme.

Nástroj je pripojený k systému pomocou 1/4" prípojky. Minimálny vnútorný priemer pneumatickej hadice je 10 mm (3/8"). Súčasťou inštalácie by mal byť viditeľný a prístupný bezpečnostný spínač.

PREVÁDZKA ZARIADENIA

Priložte ihly na opracovávaný povrch. Stlačením spínacej páčky spustíte stroj. Prúd vzduchu spôsobí vratný pohyb ihli poháňaných piestom, ktoré nárazom na povrch obrobku ho očistia od nežiaducich nečistôt. Počas prevádzky sa úderové ihly automaticky prispôbujú tvaru opracovávaného povrchu. Počas prevádzky by sa mal používať mierny tlak.

Silu nárazu je možné nastaviť úpravou napnutia pružiny. Za týmto účelom potiahnite hlavu smerom k sebe a otočte ju, čím upravíte jej polohu.

Spomalenie prevádzky stroja znamená, že na stroj pôsobí príliš veľká sila. Hrozí tak rýchle opotrebovanie ihly a zníženie pracovnej účinnosti. Zariadenie sa vypína uvoľnením tlaku na spínač. Po ukončení práce odpojte prístroj od zdroja vzduchu.

Pre efektívnu prácu je dôležité používať správne ihly pre správny materiál obrobku a pravidelne kontrolovať ich opotrebenie. V prípade potreby je možné ihly vymeniť za nové / iné typy. Za týmto účelom odoberte hlavu stroja jej stiahnutím a otočením do otvorenej polohy. Potom vytiahnite chýbné ihly zo zásuvky a vymeňte ich za nové.

Výmena ihly a všetka ostatná údržba by sa mala vykonávať, keď je zariadenie odpojené od zdroja vzduchu.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Okrem poškodenia alebo opotrebovania môžu mať negatívny vplyv na účinnosť jednotky aj ďalšie faktory, ako je zlyh zliv stav pneumatického systému (poškodený, upchatý, netesný alebo vlhký). Problémy môže spôsobiť aj znečistenie jednotky nadmerným množstvom prachu a produktov abrazie. Z tohto dôvodu je dôležité udržiavať jednotku v čistote.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Aby sa predĺžila životnosť nástroja, mal by sa pravidelne čistiť. Po každom použití by sa mal nástroj vyčistiť utretím suchou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá ani prostriedky, ktoré môžu spôsobiť koróziu súčastí náradia. Mazanie mechanizmu by sa malo vykonávať pomocou maznice, ktorá je súčasťou pneumatického napájacieho systému. Hladina oleja v maznici by sa mala pravidelne kontrolovať a v prípade potreby dopĺňať. Ak maznica nie je k dispozícii, je možné priame mazanie nanesením niekoľkých kvapiek pneumatického oleja na vstup vzduchu pred spustením zariadenia. Po namazaní zariadenia môžu kvapky oleja počas prvých niekoľkých sekúnd uniknúť cez výstup vzduchu. Potom je potrebné ho dočasne zabezpečiť napríklad uterákom. Na mazanie mechanizmu by sa mali používať len pneumatické oleje. Používanie iných druhov olejov alebo nemazanie mechanizmu bude mať za následok skrátenie životnosti a poškodenie nástroja.

Akékoľvek opravy by mali vykonávať len oprávnené osoby prostredníctvom autorizovaného servisného strediska.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Pneumatické ihlové kladivo na hrdzu a zvarové švy	
Parameter	Hodnota
Maximálny prevádzkový tlak	6,3 bar
Hmotnosť	2,8 kg
14-032 uvádza typ aj označenie stroja	

ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hodnoty zrýchlenia vibrácií	$a_h = 9,6 \text{ m/s}^2$ (max) $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informácie o hluku a vibráciách

Hladina emisie hluku zariadenia je opísaná: hladinou vyžarovaného akustického tlaku L_{pA} a hladinou akustického výkonu L_{WA} (kde K znamená neistotu merania). Vibrácie emitované zariadením sú opísané hodnotou zrýchlenia vibrácií a_h (kde K znamená neistotu merania).

Hladina akustického tlaku L_{pA} , hladina akustického výkonu L_{WA} a hodnota zrýchlenia vibrácií a_h uvedené v tomto návode boli merané v súlade s normou EN 60745-1. Špecifikovaná hladina vibrácií a_h sa môže použiť na porovnanie zariadení a na prvé posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné použitie jednotky. Ak sa jednotka používa na iné účely alebo s inými pracovnými

nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Vyššiu úroveň vibrácií ovplyvní nedostatočná alebo príliš zriedkavá údržba jednotky. Uvedené dôvody môžu mať za následok zvýšenú expozíciu vibráciám počas celého pracovného obdobia.

Na presný odhad vystavenia vibráciám je potrebné zohľadniť obdobia, keď je jednotka vypnutá alebo keď je zapnutá, ale nepoužíva sa na prácu. Po presnom odhade všetkých faktorov sa môže ukázať, že celková expozícia vibráciám je oveľa nižšia.

Na ochranu používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť ďalšie bezpečnostné opatrenia, ako je cyklická údržba stroja a pracovných nástrojov, zabezpečenie primeranej teploty rúk a správna organizácia práce.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky by sa nemali vyhadzovať spolu s domovým odpadom, ale mali by sa likvidovať vo vhodných zariadeniach. Informácie o likvidácii vám poskytne predajca výrobku alebo miestny úrad. Používané zariadenie obsahuje látky, ktoré nie sú šetrné k životnému prostrediu. Nerecyklované zariadenie predstavuje potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "GTX Poland") oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len "príručka"), okrem iného vrátane. Všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len "príručka"), okrem iného vrátane jej textu, fotografií, schém, nákresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo 4. februára 1994 o autorskom práve a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 položka 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úprava na komerčné účely celej príručky, ako aj jej jednotlivých prvkov bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

ES vyhlásenie o zhode

Výrobca: Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Výrobok: Pneumatické ihlové kladivo

Model: 14-032

Obchodný názov: NEO TOOLS

Sériové číslo: 00001 + 99999

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Opísaný výrobok je v súlade s týmito dokumentmi:

Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

A splňa požiadavky noriem:

EN ISO 11148-4:2012

Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na stroj, ako bol uvedený na trh, a nevzťahuje sa na súčasti pridané konečným používateľom alebo na následné operácie, ktoré vykonal.

Meno a adresa osoby so sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu:

Podpísané v mene:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Ulica Pograniczna 2/4

02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pracovník pre kvalitu spoločnosti TOPEX GROUP

Varšava, 2022-05-09